

ADJUSTABLE CORTICAL FIXATION SYSTEM

STERILE ANCHOR DEVICES

en	<u>Instructions for use</u>	page	2
fr	<u>Notices d'instructions</u>	page	4
de	<u>Gebrauchsanweisung</u>	Seite	6
it	<u>Istruzioni per l'uso</u>	Pagina	8
es	<u>Instrucciones de uso</u>	Pagina	10
pt	<u>Nota de instruções</u>	Pagina	12
ελ	<u>Οδηγίες χρήσης</u>	σελίδα	14
nl	<u>Gebruiksaanwijzing</u>	Pagina	16
ro	<u>Manual de instructiuni</u>	Pagină	18
tu	<u>Kullanım Kilavuzu</u>	Sayfa	20
bg	<u>Инструкции за употреба</u>	страни	22



COUSIN BIOTECH

8, rue de l'Abbé Bonpain
59117 Wervicq-Sud – France
Tél. : +33 (0) 3 20 14 41 20
Fax : +33 (0) 3 20 14 40 13



CE
1639

www.cousin-biotech.com

Made in France

Date de marquage CE : Septembre 2017

NOT250_200408

Version du 08/04/2020



Caution : Federal law (USA) restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician

This release is the last update of the instructions of use and replace the previous edition

**ADJUSTABLE CORTICAL FIXATION SYSTEM
STERILE ANCHOR DEVICES
SINGLE USE STERILE PRODUCT**

DESCRIPTION

Cortical Fixation System for tendons and ligaments.

The adjustable fixation System comprises an adjustable loop for graft suspension and a titanium button for the cortical support.

MATERIALS

- *Materials implanted:*

Cortical button: Non-ferromagnetic titanium alloy (Ti TA6V ELI)

Adjustable loop: 100% polyethylene (UHMWPE)

Extended plate for cortical fixation System (optional): Non-ferromagnetic titanium alloy (Ti TA6V ELI)

Neither animal nor human origin. Non-absorbable

- *Materials in contact with the patient during the operation:*

Traction threads: Siliconized polyethylene terephthalate + biocompatible colorant D&C green#6

INDICATIONS

The Cortical Fixation System are used for fixation of tendons and ligaments during orthopedic reconstruction procedures such as anterior cruciate ligament (ACL) reconstruction.

PERFORMANCE

This SYSTEM facilitates ligament or tendon repair/reconstruction by graft fixation in the bone.

It has been approved for long-term implantation in the human body.

CONTRAINDICATIONS

- Known hypersensitivity to the implant material. Where material sensitivity is suspected, appropriate tests should be made and sensitivity ruled out prior to implantation.
- Insufficient quantity or quality of bone.
- Blood supply and previous infections which may tend to retard healing.
- Active infection.
- Conditions which tend to limit the patient's ability or willingness to restrict activities or follow directions during the healing period.
- Not to be used for the bone – patella tendon – bone technique.
- Do not implant in children while they are growing.

POSSIBLE ADVERSE EFFECTS

Possible complications linked to the implant:

- 1- Breaking of the loop, breaking of the traction wires, breaking of the button
- 2- Failure when placed under tension
- 3- Migration or upturn of the button
- 4- Reaction to a foreign body

Possible complications linked to insertion of the implant:

- 1- Pain in the incision area or surgical site
- 2- Local and transient inflammatory reactions
- 3- Infection
- 4- Wound dehiscence

WARNING

1- Any decision to remove an implant must take into account the fact that a second surgical operation may involve a risk for the patient. Removal must be followed by suitable postoperative care.

2- The patient must be informed of the limitations inherent in the nature and function of the implant, in particular regarding the weight and constraints placed by the body on the SYSTEM before the bone has sufficiently healed.

3- Ensure that the bone tunnel has the correct length and diameter.

PRECAUTIONS BEFORE USE

Before use, check the integrity of the implant and the packaging.

Do not use if the implant, labels and/or protective packaging is damaged.

Do not use the product after the expiry date indicated on the label. This could compromise the performance of the SYSTEM and the patient's safety.

Unpacking and handling of the implant must be carried out in accordance with asepsis standards, to ensure sterility.

When opening the cardboard box, the surgeon must check that the batch number and model match to those indicated on the label on the inside cover. If they do not, use of the implant is strictly forbidden.

The device has not been evaluated for safety and compatibility in the MR environment. It has not been tested for heating, migration, or image artifact in the MR environment. The safety of the device in the MR environment is unknown. Scanning a patient who has this device may result in patient injury.

This implant can be used with standard instruments available on the market and specified for orthopaedic surgery for ligament or tendon anchorage.

Surgical instruments are subject to wear during normal use. Instruments that have been used many times or been subject to very high stress are likely to break. Instruments must only be used for their intended purpose. COUSIN BIOTECH recommends that instruments should be regularly inspected for wear and bending.

DO NOT REUSE

DO NOT RESTERILIZE

The implant is for single use, as specified on the label. It must not on any account be reused or re-sterilized (potential risks include, but are not limited to: loss of sterility of the product, risk of infection, loss of effectiveness of the product).

COUSIN BIOTECH does not provide any guarantee or recommendations regarding the use of a specific make of fixation device. The properties of these devices are subject to alteration by the manufacturer, over which COUSIN BIOTECH has no control.

This device must **only** be implanted by a qualified surgeon trained in the use of the product. Avoid using staples or sharp-edged screws.

SURGICAL TECHNIQUE

Preliminary information

The SYSTEM is optimized for use of the 4-strand semitendinosus technique with retrodrilling and the all-inside and inside-out techniques.

In case of retrodrilling, COUSIN BIOTECH recommends a diameter of 4.5mm for the tunnel to insert the implant. In case of a full tunnel, it is preferable to use the additional extended plate.

Use of the device with a tunnel diameter of less than 4.5mm has not been validated. If the diameter is greater than 4.5mm, the surgeon can decide whether or not to use the extended plate.

Technique

1. Suture the graft and put it in the loop.
2. Create a bone tunnel to insert the implant with a diameter of 4.5mm (recommended diameter) and a graft cavity suited to its diameter.
3. Insert the suture threads and adjustment threads through the bone tunnel.
4. Pull on one of the sutures until the button comes out of the bone tunnel through the cortical bone.
5. Tip over the button against cortical bone surface by pulling on the graft.
6. While applying counter tension to the graft, pull the black adjustment thread to draw the graft into the tunnel.
7. While still applying counter tension to the graft, slide the adjustment threads one after another to adjust the loop to the required length.
8. Use the black adjustment thread to lock the loop at the applied tension.
9. Fix the graft in the opposite bone tunnel using the required method.
10. If necessary, slide the adjustment threads alternately once again to obtain the required tension. And repeat the step 8.
11. Remove the suture thread(s) from the button.
12. Section the adjustment threads at a minimum distance of 10mm from the cortical button.

In case of use of the extended plate

It may be necessary to use an extended plate to increase the contact surface of the button on the cortical bone (full tibial or femoral tunnel).

Repeat steps 1 to 6 above.

7. Remove one of the two sutures
8. Put the button on the extended plate. Ensure that the remaining suture is on the split side to avoid hindering the interlocking.
9. While still applying counter tension to the graft, slide the adjustment threads one after another to adjust the loop to the required length.
10. Fix the graft in the opposite bone tunnel using the required method.
11. If necessary, slide the adjustment threads alternately once again to obtain the required tension. Use the black adjustment thread to lock the loop at the applied tension.
12. Remove the remaining suture thread from the button.
13. Section the adjustment threads at a minimum distance of 10mm from the cortical button.

STORAGE PRECAUTIONS

Store in a dry place away from sunlight, at room temperature and in the original packaging.

EXPLANTATION AND DISPOSAL OF DEVICES

Explantation and handling should be carried out in accordance with ISO 12891-1:2015 "Implants for surgery – Retrieval and analysis of surgical implants" Part 1: "Retrieval and Handling". Any explanted device must be returned for analysis as per the current protocol. This protocol is available from COUSIN BIOTECH on request. It is important to note that any implant that has not been cleaned and disinfected prior to dispatch must be placed in a sealed package. Explanted medical devices must be disposed of in accordance with local regulations governing the disposal of infectious hazardous waste. The disposal of non-implanted devices is not subject to specific recommendations. The second paragraph covers information requests or complaints.

INFORMATION REQUESTS AND COMPLAINTS

In accordance with its quality policy, COUSIN BIOTECH is committed to producing and supplying high-quality medical devices. However, if health professionals (client, user, prescriber, etc.) wish to lodge a complaint or report dissatisfaction with a given product in terms of quality, safety or performance, they must inform COUSIN BIOTECH as soon as possible. In the event of implant failure or if the implant is implicated in serious adverse effects experienced by the patient, the health centre must follow the legal procedures in the country in question, and inform COUSIN BIOTECH without delay. The reference, batch number, reference contact details and a comprehensive description of the incident or complaint must be stated in all correspondence. Brochures, documentation and surgical techniques are available on request from COUSIN BIOTECH and its distributors.

[Table of contents](#)

**SYSTÈME DE FIXATION CORTICALE RÉGLABLE
DISPOSITIFS D'ANCRAGE STÉRILES
PRODUIT STÉRILE A USAGE UNIQUE**

DESCRIPTION

Système de fixation corticale des tendons et ligaments.

Le système de fixation réglable se compose d'une boucle ajustable pour la suspension du greffon et d'un bouton en titane pour le support cortical.

MATÉRIAUX

- Matériaux implantés :

Bouton cortical : Alliage en titane non ferromagnétique (Ti TA6V ELI)

Boucle ajustable : 100 % polyéthylène (UHMWPE)

Surplatine pour système de fixation corticale (optionnel) : Alliage en titane non ferromagnétique (Ti TA6V ELI)

Origine ni humaine ni animale. Non résorbable

- Matériaux en contact avec le patient durant l'intervention :

Fils de traction : Polyéthylène téréphtalate siliconé + colorant biocompatible D&C green#6

INDICATIONS

Les systèmes de fixation corticale servent à la fixation des tendons et des ligaments pendant les procédures de reconstruction orthopédique, par exemple, celle de reconstruction des ligaments croisés antérieurs (LCA).

PERFORMANCES

Ce dispositif facilite la réparation / reconstruction ligamentaire ou tendineuse par la mise en place de greffon dans l'os.

Le dispositif a été approuvé en vue d'une implantation à long terme dans l'organisme humain.

CONTRE-INDICATIONS

- Hypersensibilité connue au matériau de l'implant. Dans ce cas, il est préférable de procéder à des tests appropriés avant toute intervention.
- Quantité ou qualité insuffisante de l'os.
- Apport sanguin et infections antérieures pouvant tendre à retarder la guérison.
- Infection active.
- Conditions tendant à limiter la capacité ou la volonté du patient de restreindre ses activités ou de suivre les consignes applicables pendant la période de guérison.
- Ne pas utiliser dans la technique « os – tendon rotulien – os ».
- Ne pas implanter chez l'enfant durant sa croissance.

EFFETS SECONDAIRES INDESIRABLES POSSIBLES

Complications possibles liées à l'implant:

- 1- Rupture de la boucle, rupture des fils de traction, rupture du bouton
- 2- échec sous tension
- 3- Migration ou reprise du bouton
- 4- Réaction à un corps étranger

Complications possibles liées à l'insertion de l'implant:

- 1- Douleur dans la zone d'incision ou le site chirurgical
- 2- Réactions inflammatoires locales et transitoires
- 3- Infection
- 4- Déhiscence de la plaie

MISE EN GARDE

1- Toute décision de retrait de l'implant doit prendre en compte le fait qu'une deuxième intervention chirurgicale peut potentiellement induire un risque pour le patient. Une prise en charge postopératoire adaptée doit suivre le retrait.

2- Le patient doit être prévenu des limitations inhérentes à la nature et à la fonction de l'implant, notamment vis-à-vis de l'appui et des contraintes exercées par le corps sur le système avant que la cicatrisation osseuse ne soit suffisamment solide.

3- S'assurer que la longueur et le diamètre du tunnel osseux sont appropriés.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Avant toute utilisation, vérifier l'intégrité de l'implant et de l'emballage.

Ne pas utiliser en cas de détérioration de l'implant, des étiquettes et/ou de l'emballage de protection.

Ne pas utiliser le produit après la date de péremption imprimée sur l'étiquette. La performance du dispositif ainsi que la sécurité du patient peuvent s'en trouver compromises.

Le déballage et la manipulation de l'implant doivent être effectués conformément aux normes d'asepsie, afin d'en garantir la stérilité.

A l'ouverture de la boîte cartonnée, le chirurgien doit vérifier que le numéro du lot et le modèle sont identiques aux données figurant sur l'étiquette de la pochette intérieure. Dans le cas contraire, l'utilisation de l'implant est strictement interdite.

Le dispositif n'a pas été évalué pour la sécurité et la compatibilité dans l'environnement IRM. Potentiel de chauffe, migration ou artefacts n'ont pas été testés dans l'environnement IRM. La sécurité du dispositif dans l'environnement IRM est inconnue. Scanner un patient qui a ce dispositif peut entraîner un dommage patient.

Cet implant peut être utilisé avec des instruments standards disponibles sur le marché et prévus pour la chirurgie orthopédique d'ancrage ligamentaire ou tendineux.

Les instruments chirurgicaux sont sujets à l'usure lors d'une utilisation normale. Les instruments ayant été utilisés de nombreuses fois ou ayant subi de fortes contraintes sont susceptibles de casser. Les instruments doivent uniquement être utilisés aux fins prévues pour lesquelles ils ont été conçus. COUSIN BIOTECH recommande que l'usure et la déformation des instruments soient régulièrement inspectées.

NE PAS RÉUTILISER

NE PAS RESTÉRILISER

Conformément à l'étiquetage de ce produit, l'implant est à usage unique. Il ne doit en aucun cas être réutilisé et/ou restérilisé (risques potentiels incluent mais ne se limitent pas à: perte de stérilité du produit, risque d'infection, perte d'efficacité du produit).

COUSIN BIOTECH ne présente aucune garantie ni recommandation en ce qui concerne l'emploi d'une marque particulière de dispositifs de fixation. Les propriétés de ces dispositifs font l'objet de modifications apportées par le fabricant et sur lesquelles COUSIN BIOTECH ne peut exercer aucun contrôle.

Ce dispositif doit être implanté **exclusivement** par un chirurgien qualifié et formé à l'utilisation du produit. Il faut éviter d'utiliser des agrafes ou des vis à bord tranchant.

TECHNIQUE CHIRURGICALE

Informations préliminaires

Le système est optimisé pour l'utilisation du demi-tendineux 4 en rétro perçage et les techniques All-Inside et Inside-Out.

Dans le cas d'un rétro perçage, COUSIN BIOTECH recommande pour le tunnel de passage de l'implant un diamètre de 4,5 mm. Dans le cas d'un tunnel plein, il est préférable d'utiliser la surplatine en complément.

L'utilisation du dispositif avec un diamètre de tunnel de passage inférieur à 4,5 mm n'est pas validée. Si le diamètre du tunnel de passage est supérieur à 4,5 mm, l'appréciation est laissée au chirurgien sur l'utilisation ou non de la surplatine.

Technique

1. Suturer le greffon et le passer dans la boucle.
2. Créer un tunnel osseux de passage de l'implant de 4,5 mm (diamètre conseillé) ainsi qu'une cavité de greffon adaptée à son diamètre.
3. Faire passer les fils de suture et les fils d'ajustement par le tunnel osseux.
4. Tirer sur l'une des sutures jusqu'à ce que le bouton sorte du tunnel osseux par l'os cortical.
5. Faire basculer le bouton contre la surface de l'os cortical en tirant sur le greffon.
6. Tout en retenant le greffon, tirer sur le fil d'ajustement noir pour faire entrer le greffon dans le tunnel.
7. En maintenant toujours une tension contraire sur le greffon, faire glisser l'un après l'autre les fils d'ajustement afin de réaliser le réglage de longueur de boucle souhaitée.
8. Se servir du fil d'ajustement noir pour immobiliser la boucle à la tension appliquée.
9. Fixer le greffon dans le tunnel osseux opposé en utilisant la méthode désirée.
10. Si besoin, faire glisser de nouveau alternativement les fils d'ajustement pour obtenir la tension voulue. Et renouveler l'étape 8.
11. Retirer le / les fils de suture du bouton.
12. Sectionner les fils d'ajustement à une distance minimale de 10 mm du bouton cortical.

Dans le cas de l'utilisation de la surplatine

L'utilisation d'une surplatine peut être nécessaire afin d'augmenter la surface d'appui du bouton sur l'os cortical (tunnel plein tibial ou fémoral).

Reprendre alors les étapes 1 à 6 précédentes.

7. Retirer l'une des deux sutures
8. Placer le bouton dans la surplatine. S'assurer que la suture restante se situe du côté fendu afin de ne pas gêner l'emboîtement.
9. En maintenant toujours une tension contraire sur le greffon, faire glisser l'un après l'autre les fils d'ajustement afin de réaliser le réglage de longueur de boucle souhaitée.
10. Fixer le greffon dans le tunnel osseux opposé en utilisant la méthode désirée.
11. Si besoin, faire glisser de nouveau alternativement les fils d'ajustement pour obtenir la tension voulue. Se servir du fil d'ajustement noir pour immobiliser la boucle à la tension appliquée.
12. Retirer le fil de suture restant du bouton.
13. Sectionner les fils d'ajustement à une distance minimale de 10 mm du bouton cortical.

PRECAUTIONS DE STOCKAGE

A conserver dans un endroit sec, à l'abri de la lumière du soleil, à température ambiante et dans son emballage d'origine.

EXPLANTATION ET ELIMINATION DES DISPOSITIFS

Il convient d'observer les recommandations suivantes lors de l'explantation et de la manipulation des dispositifs : ISO 12891-1:2015 « Implants chirurgicaux. Retrait et analyse des implants chirurgicaux. » Partie 1 : « Retrait et manipulation ». Tout dispositif explanté doit être retourné en vue d'une analyse, conformément au protocole en vigueur. Ce protocole est disponible sur demande auprès de COUSIN BIOTECH. Il est important de noter que tout implant ne devant pas être nettoyé ni désinfecté avant expédition devra se trouver dans un emballage scellé. L'élimination du dispositif médical explanté doit être effectuée conformément aux normes du pays concerné en matière d'élimination des déchets infectieux. L'élimination d'un dispositif non implanté n'est soumise à aucune recommandation spécifique. Le deuxième paragraphe concerne les demandes d'informations et les réclamations.

DEMANDES D'INFORMATIONS ET RECLAMATIONS

Conformément à sa politique qualité, COUSIN BIOTECH s'engage à tout mettre en œuvre pour produire et fournir un dispositif médical de qualité. Si, toutefois, un professionnel de santé (client, utilisateur, prescripteur...) avait une réclamation ou un motif d'insatisfaction concernant un produit, en termes de qualité, de sécurité ou de performances, il devrait en informer COUSIN BIOTECH dans les plus brefs délais. En cas de dysfonctionnement d'un implant ou si celui-ci a contribué à provoquer un effet indésirable grave pour le patient, le centre de soins devra suivre les procédures légales en vigueur dans son pays et en informer COUSIN BIOTECH dans les plus brefs délais. Pour toute correspondance, merci de préciser la référence, le numéro de lot, les coordonnées d'un référent, ainsi qu'une description exhaustive de l'incident ou de la réclamation. Les brochures, documentations et la technique opératoire sont disponibles sur simple demande auprès de COUSIN BIOTECH et de ses distributeurs.

**VERSTELLBARES KORTIKALES BEFESTIGUNGSSYSTEM
VERANKERUNGSVORRICHTUNG
STERILES EINWEGPRODUKT****Beschreibung**

Kortikales Befestigungssystem für Sehnen und Bänder.

Das verstellbare Befestigungssystem besteht aus einer verstellbaren Schlinge für die Aufhängung des Transplantats und einem Titanknopf für die kortikale Abstützung.

MATERIALIEN***- Implantiertes Material:***

Kortikalknopf: Nicht ferromagnetische Titanlegierung (Ti TA6V ELI)

Verstellbare Schlinge: 100% Polyethylen (UHMWPE)

Vergrößerungsplatte für kortikales Befestigungssystem (optional): Nicht ferromagnetische Titanlegierung (Ti TA6V ELI)

Weder menschlichen noch tierischen Ursprungs Nicht resorbierbar

- Materialien, die während des Eingriffs mit dem Patienten in Kontakt kommen:

Zugfäden: Silikonhaltiges Polyethylenterephthalat + biokompatibler Farbstoff D&C green#6

INDIKATIONEN

Das kortikale Befestigungssystem wird für die Befestigung von Sehnen und Bändern während orthopädischer Rekonstruktionsverfahren wie der Rekonstruktion der vorderen Kreuzbänder des Knies verwendet.

LEISTUNG

Dieses System vereinfacht die Reparatur/ Rekonstruktion von Bändern und Sehnen durch die Einsetzung eines Transplantats in den Knochen.

Das System wurde für eine langfristige Implantation in den menschlichen Organismus zugelassen.

KONTRAINDIKATIONEN

- Bekannte Überempfindlichkeit gegenüber dem Implantatmaterial. Bei Verdacht auf Empfindlichkeit gegenüber dem Material sollten vor der Implantation entsprechende Tests vorgenommen werden, um die Empfindlichkeit auszuschließen.
- Unzureichende Knochenmenge oder -qualität.
- Blutzufuhr und frühere Infektionen, die den Heilungsprozess verzögern können.
- Aktive Infektion.
- Bedingungen, welche die Fähigkeit oder Bereitschaft des Patienten zur Einschränkung seiner Aktivitäten oder zum Befolgen der Anweisungen während des Heilungszeitraums begrenzen können.
- Nicht im Rahmen der Technik Knochen-Patellarsehne-Knochen verwenden.
- Nicht bei Kindern während des Wachstums implantieren.

MÖGLICHE UNERWÜNSCHTE NEBENWIRKUNGEN

Mögliche Komplikationen im Zusammenhang mit dem Implantat:

- 1 - Brechen der Schleife, Brechen der Zugdrähte, Brechen des Knopfes
- 2- Versagen bei Spannung
- 3- Migration oder Aufwärtsbewegung der Schaltfläche
- 4- Reaktion auf einen Fremdkörper

Mögliche Komplikationen beim Einsetzen des Implantats:

- 1- Schmerzen im Schnittbereich oder an der Operationsstelle
- 2- Lokale und vorübergehende entzündliche Reaktionen
- 3- Infektion
- 4- Wunddehiszenz

WARNUNG

- 1- Bei der Entscheidung, das Implantat zu entfernen, sollte berücksichtigt grundsätzlich werden, dass ein zweiter operativer Eingriff ein potenzielles Risiko für den Patienten darstellt. Nach der Implantatentfernung ist eine angemessene postoperative Behandlung erforderlich.
- 2- Der Patient muss über die durch die Beschaffenheit und die Funktion des Implantats bedingten Einschränkungen aufgeklärt werden, insbesondere hinsichtlich der Belastungen des System durch den Körper, bevor die Knochenheilung ausreichende Festigkeit bietet.
- 3- Es muss gewährleistet sein, dass die Länge und der Durchmesser des Knochenkanals angemessen sind.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG

Vor der Verwendung die Unversehrtheit des Implantats und der Verpackung überprüfen.

Im Falle der Beschädigung des Implantats, der Etiketten und/oder der Schutzverpackung nicht verwenden.

Das Produkt nach Ablauf des auf dem Etikett aufgedruckten Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden. Die Leistung des System und die Sicherheit des Patienten könnten dadurch beeinträchtigt werden.

Das Auspacken und die Handhabung des Implantats müssen unter aseptischen Bedingungen und unter Einhaltung der diesbezüglichen Vorschriften erfolgen, um die Sterilität zu gewährleisten.

Beim Öffnen der Kartonverpackung muss der Chirurg überprüfen, ob die Nummer der Charge und das Modell mit den Angaben auf dem Etikett der Innenverpackung identisch sind. Wenn dies nicht der Fall ist, ist die Verwendung des Implantats strengstens verboten.

Das SYSTEM wurde nicht im Hinblick auf seine Sicherheit und Kompatibilität im MR-Umfeld geprüft. Es wurde nicht auf Erwärmung, Migration oder Bildartefakte in der MR-Umgebung getestet. Die Sicherheit des System im MR-Umfeld ist nicht bekannt. Eine Untersuchung an einem Patienten, der dieses System trägt, kann Verletzungen des Patienten verursachen.

Dieses Implantat kann mit den üblichen auf dem Markt erhältlichen Instrumenten, die für die Verankerung von Bändern und Sehnen in der orthopädischen Chirurgie vorgesehen sind, verwendet werden.

Chirurgische Instrumente unterliegen bei einer normalen Nutzung dem Verschleiß. Instrumente, die oft benutzt wurden oder starken Belastungen ausgesetzt waren, können brechen. Die Instrumente dürfen ausschließlich für die Zwecke eingesetzt werden, für die sie entwickelt wurden. COUSIN BIOTECH empfiehlt, die Instrumente regelmäßig auf Abnutzung und Deformationen zu überprüfen.

NICHT WIEDERVERWENDEN**NICHT WIEDER STERILISIEREN**

Wie auf dem Etikett angegeben, ist das Produkt für den Einmalgebrauch bestimmt. Es darf keinesfalls wiederverwendet und/oder nochmals sterilisiert werden (mögliche Risiken sind unter anderem: Verlust der Sterilität des Produkts, Infektionsrisiko, Wirksamkeitsverlust des Produkts).

COUSIN BIOTECH gibt weder Garantien noch Empfehlungen hinsichtlich der Verwendung einer speziellen Marke von Befestigungssystemen. Diese Veränderungen können von COUSIN BIOTECH in keinsten Weise kontrolliert oder geprüft werden.

Das SYSTEM darf **ausschließlich** von entsprechend qualifizierten und in der Nutzung des Produkts geschulten Chirurgen verwendet werden. Der Gebrauch von Klammern und Schrauben mit scharfen Kanten sollte vermieden werden.

OPERATIONSTECHNIK

Vorabinformationen

Das System ist für den Einsatz eines 4fach-Semitendinosus Transplantats mit Retrobohrung und All-inside und Inside-out-Techniken optimiert.

Im Falle einer Retrobohrung empfiehlt COUSIN BIOTECH für den Durchgangskanal des Implantats einen Durchmesser von 4,5 mm. Im Falle eines gefüllten Kanals ist die ergänzende Verwendung der Vergrößerungsplatte vorzuziehen.

Die Verwendung des System bei einem Durchgangskanal mit einem Durchmesser von weniger als 4,5 mm ist nicht validiert. Wenn der Durchmesser des Durchgangskanals größer als 4,5 mm ist, liegt die Entscheidung über den Einsatz der Vergrößerungsplatte beim Operateur.

Technik

1. Das Transplantat vernähen und in die Schlinge führen.
2. Einen Knochenkanal von 4,5 mm (empfohlener Durchmesser) für das Durchführen des Implantats sowie eine für den Durchmesser des Transplantats passende Vertiefung anlegen.
3. Die Nahtfäden und die Einstellfäden durch den Knochenkanal führen.
4. An einer der Nähte ziehen, bis der Knopf durch den kortikalen Knochen aus dem Knochenkanal austritt.
5. Durch Ziehen am Transplantat den Knopf gegen die Fläche des kortikalen Knochens verkippen.
6. Unter Ausübung eines Gegenzugs am Transplantat am schwarzen Einstellfaden ziehen und das Transplantat so in den Tunnel hinein ziehen.
7. Unter weiterer Ausübung von leichtem Gegenzug am Transplantat nacheinander an den Einstellfäden ziehen, um die Schlinge auf die gewünschte Länge einzustellen.
8. Den schwarzen Einstellfaden benutzen, um die Schlinge an der angewandten Spannung zu verriegeln.
9. Das Transplantat mit der bevorzugten Methode im gegenüberliegenden Knochenkanal fixieren.
10. Bei Bedarf nochmals abwechselnd an den Einstellfäden ziehen, um die gewünschte Spannung zu erreichen. Und den Schritt 8 wiederholen.
11. Den/die Nahtfäden des Knopfes herausziehen.
12. Die Einstellfäden im Mindestabstand von 10 mm vom Kortikalknopf abtrennen.

Einsatz der Vergrößerungsplatte

Der Einsatz einer Vergrößerungsplatte kann notwendig sein, um die Auflagefläche des Knopfes auf dem kortikalen Knochen zu vergrößern (gefüllter Tibial- oder Femoralkanal).

Die oben beschriebenen Schritte 1 bis 6 wiederholen.

7. Eine der beiden Nähte herausziehen.
8. Den Knopf in die Vergrößerungsplatte positionieren. Sicherstellen, dass sich die restliche Naht auf der gespaltenen Seite befindet, um die Einpassung nicht zu behindern.
9. Unter weiterer Ausübung von leichtem Gegenzug am Transplantat nacheinander an den Einstellfäden ziehen, um die Schlinge auf die gewünschte Länge einzustellen.
10. Das Transplantat mit der bevorzugten Methode im gegenüberliegenden Knochenkanal fixieren.
11. Bei Bedarf nochmals abwechselnd an den Einstellfäden ziehen, um die gewünschte Spannung zu erreichen. Den schwarzen Einstellfaden benutzen, um die Schlinge an der angewandten Spannung zu verriegeln.
12. Den restlichen Nahtfaden aus dem Knopf ziehen.
13. Die Einstellfäden im Mindestabstand von 10 mm vom Kortikalknopf abtrennen.

VORSICHTMASSNAHMEN FÜR DIE LAGERUNG

An einem trockenen, vor Licht und Sonne geschützten Ort bei Raumtemperatur in der Originalverpackung aufbewahren.

"ENTNAHME UND ENTSORGUNG VON IMPLANTATEN"

Die Entnahme und die Handhabung sind gemäß der ISO-Norm 12891-1:2015 "Chirurgische Implantate - Entnahme und Analyse von chirurgischen Implantaten" - Teil 1: "Entnahme und Handhabung" erfolgen. Alle entnommenen Implantate müssen entsprechend des aktuellen Protokolls zur Analyse zurückgesendet werden. Das Protokoll ist auf Anfrage bei COUSIN BIOTECH erhältlich. Es ist wichtig, dass alle Implantate, die vor dem Versand nicht gereinigt und desinfiziert wurden, in einer versiegelten Verpackung enthalten sein müssen. Die Entsorgung von entnommenen medizinischen Implantaten muss gemäß den in dem Land der Entsorgung geltenden Vorschriften zur Entsorgung von infektiösen gefährlichen Abfällen zu erfolgen. Die Entsorgung von nicht-implantierten Implantaten unterliegt keinen speziellen Empfehlungen. Der zweite Abschnitt befasst sich mit den die Informationsanfragen oder mit Reklamationen.

"ANFORDERUNG VON INFORMATIONEN UND REKLAMATIONEN"

Entsprechend seiner Qualitätssicherungspolitik verpflichtet sich COUSIN BIOTECH, alle erforderlichen Massnahmen zu ergreifen, um qualitativ hochwertige Medizinprodukte herzustellen und zu liefern. Sollte das Gesundheitspersonal (Kunde, Nutzer, verschreibender Arzt...) jedoch aufgrund der Qualität, Sicherheit oder der Produktleistung Reklamationen vorbringen oder mit dem Produkt nicht zufrieden sein, müssen sie COUSIN BIOTECH unverzüglich darüber im Falle eines Defekts des Implantats oder im Falle von schwerwiegenden unerwünschten Nebenwirkungen für den Patienten muss die Gesundheitseinrichtung die entsprechenden, in ihrem Land geltenden rechtlichen Schritte befolgen und COUSIN BIOTECH unverzüglich informieren. Bitte geben Sie in Ihrer Korrespondenz die Referenz, die Chargennummer und die Koordinaten der Referenz an und fügen Sie eine verständliche Beschreibung des Vorfalls oder des Reklamationsgrunds bei. Broschüren, Dokumentationen und Operationstechniken sind auf Anfrage bei COUSIN BIOTECH und seinen Vertriebshändlern erhältlich.

[Inhaltsverzeichnis](#)

**SISTEMA REGOLABILE DI FISSAZIONE CORTICALE
DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO
PRODOTTO STERILE MONOUSO**

Descrizione

Sistema di fissazione corticale dei tendini e dei legamenti.

Il sistema regolabile di fissazione è costituito da un anello regolabile di sospensione dell'innesto e da un bottone in titanio per il supporto corticale.

MATERIALE**- Materiale impiantato:**

Bottone corticale: Lega in titanio non ferromagnetica (Ti TA6V ELI)

Anello regolabile: 100% polietilene (UHMWPE)

Surplatine per sistema di fissazione corticale (opzione): Lega in titanio non ferromagnetica (Ti TA6V ELI)

Origine non umana e non animale. Non riassorbibile

- Materiali a contatto con il paziente durante l'intervento:

Fili di trazione: Polietilene tereftalato siliconizzato + colorante biocompatibile D&C green#6

INDICAZIONI

I Sistemi di fissazione corticale sono utilizzati per la fissazione dei tendini e dei legamenti durante le procedure di ricostruzione ortopedica, come la ricostruzione del legamento crociato anteriore (LCA).

PRESTAZIONE

Questo dispositivo facilita la riparazione / ricostruzione legamentosa o tendinea tramite innesto osseo.

Il dispositivo è stato approvato per un impianto duraturo nell'organismo umano.

CONTROINDICAZIONI

- Ipsensibilità nota al materiale impiantato. In caso si sospetti una sensibilità al materiale, è necessario realizzare dei test appropriati per escludere la sensibilità prima dell'impianto.
- Quantità o qualità d'osso insufficiente.
- Approvvigionamento di sangue e infezioni precedenti che possono ritardare la guarigione.
- Infezione attiva.
- Condizioni che tendono a limitare l'abilità o la volontà del paziente a moderare le attività o a seguire le indicazioni durante il periodo di guarigione.
- Non utilizzare con la tecnica osso – tendine rotuleo – osso.
- Non impiantare nel bambino durante il periodo di crescita.

POSSIBILI EFFETTI SECONDARI INDESIDERATI

Possibili complicanze legate all'impianto:

- 1- Rottura del circuito, rottura dei fili di trazione, rottura del pulsante
- 2- Guasto quando posto sotto tensione
- 3- Migrazione o capovolgimento del pulsante
- 4- Reazione a un corpo estraneo

Possibili complicanze legate all'inserimento dell'impianto:

- 1- Dolore nell'area dell'incisione o sul sito chirurgico
- 2- Reazioni infiammatorie locali e transitorie
- 3- Infezione
- 4- deiscenza della ferita

AVVERTENZA

- 1- Qualsiasi decisione di ritiro dell'impianto deve prendere in considerazione il fatto che un secondo intervento chirurgico può comportare un rischio potenziale per il paziente. Dopo il ritiro deve essere prevista una presa in carico postoperatoria adeguata.
- 2- Il paziente deve essere informato dei limiti inerenti alla natura e alla funzione dell'impianto, particolarmente per quanto riguarda l'appoggio e le sollecitazioni esercitate dal corpo sul sistema prima che la cicatrizzazione sia sufficientemente consolidata.
- 3- Verificare che la lunghezza e il diametro del tunnel osseo siano appropriati.

PRECAUZIONI D'USO

Prima dell'uso, verificare l'integrità dell'impianto e dell'imballaggio.

In caso di deterioramento dell'impianto, non utilizzare etichette e/o un imballaggio di protezione.

Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza stampata sull'etichetta. Un utilizzo non conforme del dispositivo potrebbe comprometterne l'azione e la sicurezza del paziente.

Il disimballaggio e la manipolazione dell'impianto devono essere effettuati a regola d'arte e nel rigoroso rispetto delle norme di asepsi al fine di garantire la sterilità.

Quando si apre la scatola di cartone, il chirurgo deve verificare che il numero del lotto e il modello siano identici a quelli che figurano sull'etichetta della bustina interna. In caso contrario, è rigorosamente vietato utilizzare l'impianto.

Non è stata valutata la sicurezza e la compatibilità del dispositivo in ambiente di risonanza magnetica. Il dispositivo non è stato testato in merito a riscaldamento, migrazione o artefatti di immagine in ambiente di risonanza magnetica. La sicurezza del dispositivo in ambiente di risonanza magnetica non è nota. La scansione di un paziente con questo dispositivo può provocare lesioni al paziente stesso.

Questo impianto può essere utilizzato con strumenti standard disponibili nel mercato e previsti per la chirurgia ortopedica di ancoraggio dei legamenti e dei tendini.

Gli strumenti chirurgici sono soggetti all'usura nelle normali condizioni di utilizzo. Gli strumenti che sono stati utilizzati ripetutamente o che hanno subito forti sollecitazioni rischiano di rompersi. Gli strumenti devono essere utilizzati esclusivamente ai fini previsti per i quali sono stati destinati. COUSIN BIOTECH raccomanda di controllare regolarmente lo stato di usura e di deformazione degli strumenti.

NON RIUTILIZZARE**NON RISTERILIZZARE**

Conformemente all'etichetta del prodotto, l'impianto è rigorosamente monouso. In nessun caso lo si deve riutilizzare e/o risterilizzare (i rischi potenziali includono senza limitarsi ad essi: perdita di sterilità del prodotto, rischio d'infezione, perdita di efficacia del prodotto).

COUSIN BIOTECH non offre nessuna garanzia o raccomandazione relativamente all'impiego di una marca particolare di dispositivi di fissazione. Le proprietà di questi dispositivi sono soggette a modifiche apportate dal fabbricante che esulano completamente dal controllo di COUSIN BIOTECH.

Questo dispositivo deve essere impiantato **esclusivamente** da un chirurgo qualificato e debitamente formato all'utilizzo del prodotto.

Evitare l'uso di graffette o di viti con bordi taglienti.

TECNICA CHIRURGICA

Informazioni preliminari

Il sistema è concepito per l'uso del semitendinoso 4 in retro-perforazione e per le tecniche All-Inside e Inside-Out.

Nel caso di una retro-perforazione, COUSIN BIOTECH raccomanda che il diametro del tunnel di passaggio dell'impianto sia di 4,5 mm. Nel caso di un tunnel pieno, è preferibile utilizzare in complemento la surplatine.

L'utilizzo del dispositivo con un diametro di tunnel di passaggio inferiore a 4,5 mm non è convalidato. Se il diametro del tunnel di passaggio è superiore a 4,5 mm, sarà il chirurgo a decidere se usare o meno la surplatine.

Tecnica

1. Suturare l'innesto e passarlo nell'anello.
2. Creare un tunnel osseo di passaggio dell'impianto di 4,5 mm (diametro consigliato) e una cavità di innesto rispondente al suo diametro.
3. Far passare i fili di sutura e i fili di regolazione attraverso il tunnel osseo.
4. Tirare una delle suture fino a che il bottone esca dal tunnel osseo attraverso l'osso corticale.
5. Ribaltare il bottone contro la superficie dell'osso corticale tirando sull'innesto.
6. Esercitando una contropressione sull'innesto, tirare il filo di regolazione nero per inserire l'innesto nel tunnel.
7. Continuando ad esercitare una contropressione sull'innesto, far scivolare uno dopo l'altro i fili di regolazione per regolare la lunghezza desiderata dell'anello.
8. Insistere bene sul filo di regolazione nero per bloccare l'anello alla tensione applicata.
9. Fissare l'innesto nel tunnel osseo opposto applicando il metodo preferito.
10. Se necessario, far nuovamente scivolare alternativamente i fili di regolazione per ottenere la tensione desiderata. E ripetere la fase 8.
11. Ritirare il o i fili di sutura dal bottone.
12. Sezionare i fili regolabili a una distanza minima di 10 mm dal bottone corticale.

Nel caso in cui viene utilizzata la surplatine

L'utilizzo di una surplatine può essere necessario per aumentare la superficie di appoggio del bottone sull'osso corticale (tunnel pieno tibiale o femorale).

A questo punto ripetere le precedenti operazioni da 1 a 6.

7. Ritirare una delle due suture
8. Sistemare il bottone nella surplatine. Accertarsi che la sutura rimanente si situi sul lato con lo spacco per non compromettere l'incastonatura.
9. Continuando ad esercitare una contropressione sull'innesto, far scivolare uno dopo l'altro i fili di regolazione per regolare la lunghezza desiderata dell'anello.
10. Fissare l'innesto nel tunnel osseo opposto applicando il metodo preferito.
11. Se necessario, far nuovamente scivolare alternativamente i fili di regolazione per ottenere la tensione desiderata. Insistere bene sul filo di regolazione nero per bloccare l'anello alla tensione applicata.
12. Ritirare il rimanente filo di sutura dal bottone.
13. Sezionare i fili regolabili a una distanza minima di 10 mm dal bottone corticale.

PRECAUZIONI PER LO STOCCAGGIO

Conservare in un ambiente asciutto, al riparo dalla luce del sole, a temperatura ambiente e nel proprio imballaggio di origine.

SPIEGAZIONE ED ELIMINAZIONE DI DISPOSITIVI"

L'espianto e il trattamento devono avvenire secondo le raccomandazioni della norma ISO 12891-1:2015 "Impianti per chirurgia – Recupero e analisi di impianti chirurgici" Parte 1: "Recupero e trattamento". Qualsiasi dispositivo espantato deve essere restituito per essere analizzato in base all'attuale protocollo. Questo protocollo è disponibile su richiesta presso COUSIN BIOTECH. È importante tener presente che qualsiasi impianto che non sia stato pulito e disinfettato prima della spedizione deve essere imballato in una confezione sigillata. L'eliminazione del dispositivo medico espantato deve essere effettuata secondo le norme in uso nel paese per lo smaltimento dei rifiuti pericolosi infettivi. L'eliminazione di un dispositivo non impiantato non è soggetta a raccomandazioni specifiche. Il secondo paragrafo si applica ai casi di richiesta di informazioni o reclami.

RICHIESTA DI INFORMAZIONI E RECLAMI

Conformemente alla sua politica sulla qualità, COUSIN BIOTECH si impegna a fare tutto il possibile per produrre e fornire dispositivi medici di ottima qualità. Tuttavia, se un professionista sanitario (cliente, utente, prescrittore...) ha un reclamo o un motivo di insoddisfazione in relazione a un prodotto e alla sua qualità, sicurezza o prestazione, deve informare tempestivamente COUSIN BIOTECH. In caso di malfunzionamento di un impianto o se questo ha provocato nel paziente gravi effetti avversi, la struttura sanitaria deve seguire le procedure legali vigenti nel suo paese e informare immediatamente COUSIN BIOTECH. Per qualsiasi comunicazione si prega di specificare il riferimento, il numero di lotto, gli estremi di un referente e una descrizione particolareggiata dell'incidente o del reclamo. Gli opuscoli, la documentazione e la tecnica chirurgica sono disponibili su richiesta presso COUSIN BIOTECH e i suoi distributori.

[Sommar](#)

**SISTEMA DE FIJACIÓN CORTICAL AJUSTABLE
DISPOSITIVO DE FIJACIÓN
PRODUCTO ESTÉRIL DE UN SOLO USO**

DESCRIPCIÓN

Sistema de fijación cortical de tendones y ligamentos.

El sistema de fijación ajustable está formado por un bucle ajustable para la suspensión del injerto y un botón de titanio para el soporte cortical.

MATERIALES**- Materiales implantados:**

Botón cortical: Aleación de titanio no ferromagnética (Ti TA6V ELI)

Lazo ajustable: 100 % polietileno (UHMWPE)

Pletina expansora para sistema de fijación cortical (opcional): Aleación de titanio no ferromagnética (Ti TA6V ELI)

Origen ni humano ni animal. Non reabsorbible

- Materiales en contacto con el paciente durante la intervención:

Hilos de tracción: Tereftalato de polietileno siliconado + colorante biocompatible D&C green#6

INDICACIONES

Los sistemas de fijación cortical se utilizan para fijar tendones y ligamentos durante los procedimientos de reconstrucción ortopédica, como la reconstrucción del ligamento cruzado anterior (LCA).

PRESTACIONES

Este dispositivo facilita la reparación / reconstrucción de ligamentos o tendones mediante la implantación de injerto en el hueso.

El dispositivo se ha aprobado en vista de una implantación a largo plazo en el organismo humano.

CONTRAINDICACIONES

- Hipersensibilidad conocida al material del implante. Cuando se sospeche de la existencia de sensibilidad al material, se deberán realizar las pruebas correspondientes y descartarse la posibilidad de que haya sensibilidad antes de la implantación.
- Cantidad o calidad óseas insuficientes.
- Riego sanguíneo e infecciones previas que puedan retrasar la curación.
- Infección activa.
- Trastornos que limiten la capacidad o la disposición del paciente a restringir las actividades o seguir las pautas indicadas durante el periodo de recuperación.
- No utilizar en la técnica hueso-tendón rotuliano-hueso.
- No implantar en niños en periodo de crecimiento.

POSIBLES EFECTOS SECUNDARIOS INDESEABLES

Posibles complicaciones relacionadas con el implante:

- 1- Rotura del bucle, rotura de los cables de tracción, rotura del botón.
- 2- Falla cuando se coloca bajo tensión.
- 3- Migración o mejora del botón.
- 4- Reacción a un cuerpo extraño.

Posibles complicaciones relacionadas con la inserción del implante:

- 1- Dolor en el área de incisión o sitio quirúrgico.
- 2- Reacciones inflamatorias locales y transitorias.
- 3- Infección
- 4- Herida dehiscencia

ADVERTENCIAS

- 1- La decisión de retirar el implante debe considerar la circunstancia de que una segunda intervención quirúrgica puede conllevar riesgos para el paciente. La extracción debe acompañarse de un apoyo posoperatorio adaptado.
- 2- Se debe poner al corriente al paciente de las limitaciones inherentes a la naturaleza y la función del implante, en particular, al apoyar y de las fuerzas ejercidas por el cuerpo en el sistema antes que la cicatrización ósea sea lo suficientemente sólida.
- 3- Asegurarse de que la longitud y el diámetro del túnel óseo sean correctos.

PRECAUCIONES ANTES DEL USO

Antes de usar, comprobar la integridad del implante y del embalaje.

No utilizar en caso de deterioro del implante, de las etiquetas o del embalaje de protección.

No utilizar el producto tras la fecha de caducidad impresa en la etiqueta. El rendimiento del dispositivo y la seguridad del paciente pueden verse comprometidas.

El desembalaje y la manipulación del implante deben realizarse según las normas de asepsia, para garantizar la esterilidad.

Cuando abra la caja de cartón, el cirujano debe comprobar que el número del lote y el modelo sean idénticos a los datos que figuran en la etiqueta del alojamiento interior. En caso contrario, está estrictamente prohibido usar el implante.

El dispositivo no ha sido evaluado con respecto a su seguridad y compatibilidad en entornos de RM. No ha sido evaluado con respecto al calentamiento, la migración y los artefactos de imagen en entornos de RM. Se desconoce la seguridad del dispositivo en entornos de RM.

La exploración de pacientes con uno de estos dispositivos puede ocasionar lesiones.

Este implante pueda usarse con instrumentos estándares disponibles en el mercado y previstos para cirugía ortopédica de fijación de ligamentos o tendones.

Los instrumentos quirúrgicos se desgastan sometidos a un uso normal. Los instrumentos sometidos a un uso intenso o que hayan sufrido fuertes tensiones podrían romperse. Los instrumentos solo deben utilizarse con los fines para los que se han diseñado. COUSIN BIOTECH recomienda inspeccionar de manera habitual el desgaste y la deformación de los instrumentos.

NO REUTILIZAR**NO VOLVER A ESTERILIZAR**

En conformidad con el etiquetado de este producto, el implante es de un solo uso. No debe reutilizarse ni volver a esterilizarse (riesgos potenciales no excluyentes: pérdida de esterilidad del producto, riesgo de infección, pérdida de eficacia del producto).

COUSIN BIOTECH no presenta ninguna garantía ni recomendación en cuanto al uso de una marca particular de dispositivos de fijación. Las propiedades de estos dispositivos están sujetas a modificaciones aportadas por el fabricante y en las que COUSIN BIOTECH no puede ejercer control alguno.

Este dispositivo debe implantarse **exclusivamente** por un cirujano cualificado y formado en el uso del producto. No use grapas ni tornillos de borde cortante.

TÉCNICA QUIRÚRGICA

Información preliminar

El sistema está optimizado para el uso semitendinosos 4 en retroperforación y las técnicas All-Inside e Inside-Out.

En caso de una retroperforación, COUSIN BIOTECH recomienda un diámetro de 4,5 mm para el túnel de paso del implante. En caso de un túnel macizo, es preferible utilizar la pletina expansora como complemento.

El uso del dispositivo con un diámetro de túnel de paso inferior a 4,5 mm no es válido. Si el diámetro del túnel de paso es superior a 4,5 mm, es responsabilidad del cirujano la apreciación de usar o no la pletina expansora.

Técnica

1. Suturar el injerto y pasarlo por el lazo.
2. Crear un túnel óseo de paso del implante de 4,5 mm (diámetro aconsejado) y una cavidad de injerto adaptada a su diámetro.
3. Pasar los hilos de sutura y de ajuste por el túnel óseo.
4. Tirar de una de las suturas hasta que el botón salga del túnel óseo por el hueso cortical.
5. Mover el botón contra la superficie del hueso cortical tirando del injerto.
6. Manteniendo una tensión contraria al injerto, tirar del hilo de ajuste negro para introducir el injerto en el túnel.
7. Manteniendo siempre una tensión contraria en el injerto, deslizar los hilos de ajuste uno tras otro para realizar el ajuste de longitud del lazo deseado.
8. Hacer hincapié en el hilo de ajuste negro para bloquear el bucle a la tensión aplicada.
9. Fijar el injerto en el túnel óseo opuesto con el método deseado.
10. Si es necesario, deslizar de nuevo de manera alternativa los hilos de ajuste para obtener la tensión deseada. Repetir la etapa 8.
11. Quitar los hilos de sutura del botón.
12. Seccionar los hilos de ajuste a una distancia mínima de 10 mm del botón cortical.

Si usa la pletina expansora

El uso de una pletina expansora puede ser necesario para aumentar la superficie de apoyo del botón en el hueso cortical (túnel macizo tibial o femoral).

Reanudar las etapas anteriores, de la 1 a la 6.

7. Quitar una de las dos suturas
8. Colocar el botón en la pletina expansora. Asegurarse de que la sutura restante se sitúe del lado cortado para no dañar el encaje.
9. Manteniendo siempre una tensión contraria en el injerto, deslizar los hilos de ajuste uno tras otro para realizar el ajuste de longitud del lazo deseado.
10. Fijar el injerto en el túnel óseo opuesto con el método deseado.
11. Si es necesario, deslizar de nuevo de manera alternativa los hilos de ajuste para obtener la tensión deseada. Hacer hincapié en el hilo de ajuste negro para bloquear el bucle a la tensión aplicada.
12. Quitar el hilo de sutura restante del botón.
13. Seccionar los hilos de ajuste a una distancia mínima de 10 mm del botón cortical.

PRECAUCIONES DE ALMACENAMIENTO

Conservar en un lugar seco, protegido de la radiación solar, a temperatura ambiente y en su embalaje original.

EXPLANTACIÓN Y ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS

La explantación y la manipulación se deben hacer siguiendo las recomendaciones de la ISO 12891-1:2015 «Implantes de cirugía – Recuperación y análisis de implantes quirúrgicos» Parte 1: «Recuperación y manipulación». Cualquier dispositivo explantado debe ser devuelto para su análisis siguiendo el protocolo actual. Este protocolo está disponible previa petición a COUSIN BIOTECH. Es importante que tenga en cuenta que cualquier implante que no se deba limpiar y desinfectar antes de su expedición debe almacenarse en un paquete sellado. La eliminación de dispositivos médicos explantados se debe realizar de conformidad con la normativa del país sobre eliminación de residuos peligrosos infecciosos. La eliminación de un dispositivo no implantado no está sujeta a recomendaciones específicas. El segundo párrafo trata sobre solicitudes de información o quejas.

PETICIÓN DE INFORMACIÓN Y QUEJAS

De conformidad con su política de calidad, COUSIN BIOTECH se compromete a hacer todo lo posible para fabricar y suministrar dispositivos médicos de alta calidad. Sin embargo, si un profesional de la salud (cliente, usuario, médico prescriptor...) tuviera una queja o un motivo de insatisfacción con un producto debido a su calidad, seguridad o rendimiento, deberá informar a COUSIN BIOTECH lo antes posible. En caso de fallo del implante o si provoca efectos adversos graves al paciente, el centro de salud debe seguir los procedimientos legales de su país e informar a COUSIN BIOTECH a la mayor brevedad. En cualquier correspondencia que nos remita, le rogamos que indique la referencia, el número de lote, las coordenadas de referencia y una descripción exhaustiva del incidente o queja. Puede solicitar folletos, documentación y procedimientos quirúrgicos a COUSIN BIOTECH o a sus distribuidores.

[Resumen](#)

**SISTEMA AJUSTÁVEL DE FIXAÇÃO CORTICAL
DISPOSITIVO DE ANCORAGEM
PRODUTO DE USO ÚNICO ESTÉRIL****DESCRIÇÃO**

Sistema de Fixação Cortical para tendões e ligamentos.

O sistema de fixação ajustável é composto por um laço ajustável para a suspensão do enxerto e um botão de titânio para o suporte cortical.

MATERIAIS**- Materiais implantados:**

Botão cortical: Liga de titânio não ferromagnético (Ti TA6V ELI)

Laço ajustável: 100 % Polietileno (PEUAPM)

Sobreplatina para sistema de fixação cortical (opcional): Liga de titânio não ferromagnético (Ti TA6V ELI)

Origem nem humana nem animal. Não absorvível

- Materiais em contacto com o paciente durante a intervenção:

Fios de tração: Polietileno tereftalato de silicone + corante biocompatível D&C verde#6

INDICAÇÕES

Os Sistemas de Fixação Cortical são utilizados para a fixação de tendões e ligamentos durante procedimentos de reconstrução ortopédica, como a reconstrução do ligamento cruzado anterior (LCA).

DESEMPENHO

Este dispositivo facilita a reparação / reconstrução de ligamentos ou tendões através da introdução de enxerto no osso.

O dispositivo foi aprovado com vista a uma implantação a longo prazo no organismo humano.

CONTRAINDICAÇÕES

- Hipersensibilidade conhecida ao material do implante. Quando houver suspeita de sensibilidade do material, devem realizar-se os testes adequados e a sensibilidade deve ser descartada antes da implantação.
- Quantidade ou qualidade insuficiente de osso.
- Irrigação sanguínea e infeções anteriores que podem atrasar a cicatrização.
- Infeção ativa.
- Condições que tendem a reduzir a capacidade ou a disposição do paciente de limitar as atividades ou seguir instruções durante o período de cicatrização.
- Não deve ser utilizado na técnica osso - tendão patelar - osso.
- Não implantar em crianças durante o crescimento.

POSSÍVEIS EFEITOS SECUNDÁRIOS INDESEJÁVEIS

Possíveis complicações ligadas ao implante:

- 1- Rompimento do laço, quebra dos fios de tração, quebra do botão
- 2- Falha quando colocado sob tensão
- 3- Migração ou aumento do botão
- 4- Reação a um corpo estranho

Possíveis complicações ligadas à inserção do implante:

- 1- Dor na área da incisão ou sítio cirúrgico
- 2- Reações inflamatórias locais e transitórias
- 3- Infecção
- 4- Deiscência de ferida.

AVISO

- 1- Qualquer decisão de remoção do implante deve ter em conta o facto de que uma segunda intervenção cirúrgica pode potencialmente induzir um risco para o paciente. Devem-se seguir cuidados pós-operatórios adequados após a remoção.
- 2- O paciente deve ser informado das limitações inerentes à natureza e à função do implante, particularmente no sentido do apoio e das limitações exercidas pelo corpo sobre o sistema até que a cicatrização óssea seja suficientemente forte.
- 3- Certificar-se de que o comprimento e o diâmetro do túnel ósseo são apropriados.

PRECAUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Antes de qualquer utilização, verificar a integridade do implante e da embalagem.

Não utilizar em caso de deterioração do implante, dos rótulos e/ou da embalagem.

Não utilizar o produto após a data impressa no rótulo. O desempenho do dispositivo e a segurança do paciente podem ficar comprometidas.

O desembalamento e a manipulação do implante devem ser realizados em conformidade com as normas assépticas, para garantir a sua esterilidade.

Na abertura da caixa de cartão, o cirurgião deve verificar que o número do lote e o modelo são idênticos aos dados que constam no rótulo da bolsa interior. Caso contrário, o uso do implante é estritamente proibido.

Este dispositivo não foi avaliado quanto à segurança e compatibilidade no ambiente de RM. Não foi testado quanto ao aquecimento, migração ou artefactos nas imagens no ambiente de RM. A segurança do dispositivo em ambiente de RM é desconhecida. Examinar um paciente que tenha este dispositivo pode resultar em lesões no paciente.

Este implante pode ser utilizado com instrumentos padrões disponíveis no mercado e destinados à cirurgia ortopédica de ancoragem de ligamentos ou tendões.

Os instrumentos cirúrgicos estão sujeitos a desgaste durante o uso normal. Os instrumentos que tenham sido usados várias vezes ou tenham sido submetidos a severas restrições são propensos a partir. Os instrumentos só devem ser usados para os fins para os quais foram concebidos. COUSIN BIOTECH recomenda que o desgaste e a deformação de instrumentos sejam regularmente inspecionados.

NÃO REUTILIZAR**NÃO VOLTAR A ESTERILIZAR**

Em conformidade com a rotulagem deste produto, o implante é de uso único. Não deve, em caso algum, ser reutilizados ou reesterilizados (riscos potenciais incluem, entre outros): perda de esterilidade do produto, risco de infeção, perda de eficácia do produto).

COUSIN BIOTECH não presta qualquer garantia nem recomendação no que se refere à utilização de uma marca particular de dispositivos de fixação. As propriedades destes dispositivos estão sujeitos a alterações feitas pelo fabricante e sobre as quais COUSIN BIOTECH não pode exercer qualquer controlo.

Este dispositivo deve ser implantado **exclusivamente** por um cirurgião qualificado e formado para o uso do produto. É necessário evitar o uso de agrafes ou de parafusos de bordo afiado.

TÉCNICA CIRÚRGICA

Informações preliminares

O sistema está otimizado para a utilização da técnica de enxerto semitendinoso quadruplicado com perfuração retrógrada e as técnicas «all-inside» e «inside-out».

No caso de uma retro perfuração, COUSIN BIOTECH recomenda para o túnel de passagem do implante um diâmetro de 4,5 mm. No caso de um túnel cheio, é preferível utilizar a sobreplatina complementarmente.

A utilização do dispositivo com um diâmetro de túnel de passagem inferior a 4,5 mm não é validada. Se o diâmetro do túnel de passagem é superior a 4,5 mm, a avaliação é deixada ao critério do cirurgião sobre o uso ou não da sobreplatina.

Técnica

1. Suturar o enxerto e passa-lo pelo laço.
2. Criar um túnel ósseo de passagem do implante de 4,5 mm (diâmetro recomendado), bem como uma cavidade de enxerto adaptada ao seu diâmetro.
3. Passar os fios de sutura e os fios de ajuste pelo túnel ósseo.
4. Puxar uma das suturas até que o botão saia do túnel ósseo pelo osso cortical.
5. Oscilar o botão contra a superfície do osso cortical puxando o enxerto.
6. Enquanto aplica uma tensão contrária sobre o enxerto, puxar o fio de ajuste preto para fazer entrar o enxerto no túnel.
7. Mantendo sempre uma tensão contrária sobre o enxerto, fazer deslizar um após o outro os fios de ajuste para realizar a regulação de comprimento do laço desejado.
8. Usar o fio de ajuste preto para bloquear o laço na tensão aplicada.
9. Fixar o enxerto no túnel ósseo oposto utilizando o método desejado.
10. Se necessário, arrastar novamente como alternativa os fios de ajuste para obter a tensão desejada. E repetir a etapa 8.
11. Retirar o(s) fio(s) de sutura do botão.
12. Cortar os fios de ajuste a uma distância mínima de 10 mm do botão cortical.

No caso da utilização da sobreplatina

Poderá ser necessário usar uma sobreplatina para aumentar a superfície de contacto do botão no osso cortical (túnel tibial ou femoral completo).

Em seguida, repita as etapas 1 a 6 anteriores.

7. Remover uma das duas suturas
8. Colocar o botão na sobreplatina. Confirmar se a sutura remanescente está do lado fendido para não prejudicar o aninhamento.
9. Mantendo sempre uma tensão contrária sobre o enxerto, fazer deslizar um após o outro os fios de ajuste para realizar a regulação de comprimento do laço desejado.
10. Fixar o enxerto no túnel ósseo oposto utilizando o método desejado.
11. Se necessário, arrastar novamente como alternativa os fios de ajuste para obter a tensão desejada. Usar o fio de ajuste preto para bloquear o laço na tensão aplicada.
12. Retirar o fio de sutura remanescente no botão.
13. Cortar os fios de ajuste a uma distância mínima de 10 mm do botão cortical.

PRECAUÇÕES DE ARMAZENAMENTO

Guardar em local seco, ao abrigo dos raios solares, à temperatura ambiente e na embalagem original.

EXPLANTAÇÃO E ELIMINAÇÃO DOS DISPOSITIVOS

A COUSIN BIOTECH recomenda que a explantação e a manipulação sejam efetuadas de acordo com as recomendações da norma ISO 12891-1:2015 «Implants for surgery – Retrieval and analysis of surgical implants», Parte 1: «Retrieval and Handling».

Todos os dispositivos explantados devem ser devolvidos para análise, de acordo com o protocolo em vigor. Este protocolo está disponível mediante pedido junto da COUSIN BIOTECH. É importante notar que qualquer implante que não possa ser limpo e desinfetado antes de ser enviado, deverá ser colocado numa embalagem selada.

A eliminação de um dispositivo médico explantado deve ser realizada em conformidade com as normas em vigor no país, relativas à eliminação de resíduos com riscos infecciosos.

A eliminação de um dispositivo não implantado não é objeto de recomendações particulares.

PEDIDOS DE INFORMAÇÕES E RECLAMAÇÕES

Em conformidade com a sua política de qualidade, a COUSIN BIOTECH envida todos os esforços para produzir e fornecer um dispositivo médico de qualidade. Não obstante, caso algum profissional de saúde (cliente, utilizador, médico especialista, etc.) tenha alguma reclamação ou motivo de insatisfação relativamente a um produto, em termos de qualidade, segurança ou desempenho, deverá informar a COUSIN BIOTECH com a maior rapidez possível.

Em caso de avaria de um implante ou se este tenha contribuído para causar um efeito indesejável grave no doente, o centro de cuidados deverá seguir os procedimentos legais em vigor no país e informar a COUSIN BIOTECH com a maior rapidez possível.

Toda a correspondência deverá indicar a referência, número do lote, os dados de um referente e uma descrição pormenorizada do incidente ou reclamação.

Estão disponíveis brochuras, documentos e a técnica cirúrgica mediante pedido à COUSIN BIOTECH e respetivos distribuidores.

**ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΦΛΟΙΩΔΟΥΣ
ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΓΚΥΡΩΣΗΣ
ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΠΡΟΪΟΝ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ**

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Σύστημα σταθεροποίησης φλοιώδους τενόντων και συνδέσμων.

Το ρυθμιζόμενο σύστημα σταθεροποίησης αποτελείται από ένα ρυθμιζόμενο βρόχο για την ανάρτηση του μοσχεύματος και ένα κουμπί πιτανίου για την υποστήριξη του φλοιώδους.

ΥΛΙΚΑ**- Εμφυτευμένα Υλικά:**

Κουμπί φλοιώδους: Μη σιδηρομαγνητικό κράμα τιτανίου (Τι TA6V ELI)

Ρυθμιζόμενος βρόχος: 100% πολυαιθυλένιο (UHMWPE)

Πλάκα επέκτασης για το σύστημα σταθεροποίησης φλοιώδους (προαιρετική): Μη σιδηρομαγνητικό κράμα τιτανίου (Τι TA6V ELI)

Ούτε ανθρώπινης ούτε ζωικής προέλευσης. Μη απορροφήσιμο

- Υλικά σε επαφή με τον ασθενή κατά τη διάρκεια της επέμβασης:

Νήματα έλξης: Σιλικονούχο τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο + βιοσυμβατή χρωστική ουσία D&C green#6

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Τα Συστήματα Στερέωσης Φλοιώδους χρησιμοποιούνται για τη στερέωση των τενόντων και των συνδέσμων κατά τη διάρκεια διαδικασιών ορθοπεδικής ανακατασκευής όπως η ανακατασκευή του πρόσθιου χιαστού συνδέσμου (ACL).

ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ

Αυτή η συσκευή διευκολύνει την αποκατάσταση / αναδόμηση των συνδέσμων ή των τενόντων για την τοποθέτηση του μοσχεύματος στο οστό.

Η συσκευή έχει εγκριθεί για μακροχρόνια εμφύτευση στον ανθρώπινο οργανισμό.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Γνωστή υπερευαισθησία στο υλικό του εμφυτεύματος. Όπου υπάρχει υποψία ευαισθησίας στο υλικό, πρέπει να γίνουν οι κατάλληλες δοκιμές και να αποκλειστεί η ευαισθησία πριν από την εμφύτευση.
- Ανεπαρκής ποσότητα ή ποιότητα οστού.
- Παροχή αίματος και προηγούμενες λοιμώξεις που μπορεί να επιβραδύνουν την επούλωση.
- Ενεργή μόλυνση.
- Συνθήκες που τείνουν να περιορίζουν την ικανότητα ή την προθυμία του ασθενούς να περιορίσει τις δραστηριότητές του ή να ακολουθήσει τις οδηγίες κατά τη διάρκεια της επούλωσης.
- Να μη χρησιμοποιείται για την τεχνική οστού - επιγονατιδικός τένοντας -οστό.
- Να μην εμφυτεύεται σε παιδιά κατά τη διάρκεια της ανάπτυξής τους

ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Πιθανές επιπλοκές που σχετίζονται με το εμφύτευμα:

- 1 - Σπάσιμο του βρόχου, θραύση των καλωδίων έλξης, σπάσιμο του κουμπιού
- 2- Βλάβη υπό τάση
- 3- Μετεγκατάσταση ή επανάληψη του κουμπιού
- 4- Αντίδραση σε ξένο σώμα

Πιθανές επιπλοκές που σχετίζονται με την εισαγωγή του εμφυτεύματος:

- 1- Πόνος στην περιοχή τομής ή στη χειρουργική περιοχή
- 2- Τοπικές και παροδικές φλεγμονώδεις αντιδράσεις
- 3- Μόλυνση
- 4- Αποκόλληση της πληγής

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- 1- Κάθε απόφαση αφαίρεσης του εμφυτεύματος θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι μια δεύτερη χειρουργική επέμβαση ενδέχεται να αποτελέσει κίνδυνο για τον ασθενή. Μετά την αφαίρεση θα πρέπει να υπάρξει κατάλληλη μετεγχειρητική παρακολούθηση.
- 2- Ο ασθενής θα πρέπει να ενημερωθεί σχετικά με τους εγγενείς περιορισμούς της φύσης και της λειτουργίας του εμφυτεύματος, ειδικότερα σε ό,τι αφορά την στήριξη και τους περιορισμούς που ασκούνται από το σώμα στο σύστημα πριν καταστεί στιβαρή η οστική επούλωση.
- 3- Βεβαιωθείτε για το κατάλληλο μήκος και τη διάμετρο της οστικής σήραγγας.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε την ακεραιότητα του εμφυτεύματος και της συσκευασίας.

Μην το χρησιμοποιήσετε σε περίπτωση φθοράς του εμφυτεύματος, των ετικετών ή και της προστατευτικής συσκευασίας.

Μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στην ετικέτα. Ενδέχεται να έχει υποβαθμιστεί η λειτουργία της συσκευής καθώς και η ασφάλεια του ασθενούς.

Η αποσυσκευασία και ο χειρισμός του εμφυτεύματος θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τους κανόνες ασηψίας προκειμένου να εξασφαλιστεί η στειρότητα.

Μετά το άνοιγμα του χαρτοκιβωτίου, ο χειρουργός θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι ο αριθμός παρτίδας και το μοντέλο είναι ίδια με τα στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα και την εσωτερική θήκη. Σε αντίθετη περίπτωση, απαγορεύεται αυστηρά η χρήση του εμφυτεύματος.

Η συσκευή δεν έχει αξιολογηθεί για την ασφάλεια και τη συμβατότητά της σε περιβάλλον μαγνητικής ακτινοβολίας (MR). Δεν έχει δοκιμαστεί για θερμότητα, μετακίνηση, ή εικόνα στο περιβάλλον μαγνητικής ακτινοβολίας (MR). Η ασφάλεια της συσκευής σε περιβάλλον μαγνητικής ακτινοβολίας (MR) είναι άγνωστη. Σάρωση σε έναν ασθενή που έχει αυτή τη συσκευή ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό του ασθενούς.

Αυτό το εμφύτευμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τα εργαλεία που διατίθενται στην αγορά και προορίζονται για την ορθοπεδική χειρουργική ακύρωσης συνδέσμων και τενόντων.

Τα χειρουργικά εργαλεία υπόκεινται σε φθορά κατά τη συνηθισμένη χρήση. Τα εργαλεία που έχουν χρησιμοποιηθεί πολλές φορές ή που έχουν υποστεί μεγάλη καταπόνηση είναι επιρρεπή στη θραύση. Τα εργαλεία θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς για τους οποίους έχουν σχεδιαστεί. Η COUSIN BIOTECH συστήνει την τακτική επιθεώρηση των εργαλείων ως προς τη φθορά και την παραμόρφωση.

ΔΕΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ**ΔΕΝ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΑΙ**

Σύμφωνα με τη σήμανση αυτού του προϊόντος, το εμφύτευμα είναι μίας χρήσης. Δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να ξαναχρησιμοποιηθεί ή και να αποστειρωθεί (οι πιθανοί κίνδυνοι περιλαμβάνουν αλλά δεν περιορίζονται στα εξής: απώλεια στειρότητας, κίνδυνος μόλυνσης, απώλεια αποτελεσματικότητας του προϊόντος).

Η COUSIN BIOTECH δεν παρέχει καμία εγγύηση ούτε σύσταση σε ό,τι αφορά τη χρήση συγκεκριμένης μάρκας διάταξης σταθεροποίησης. Οι ιδιότητες αυτών των διατάξεων αποτελούν αντικείμενο τροποποιήσεων που πραγματοποιούνται από τον κατασκευαστή και η COUSIN BIOTECH δεν μπορεί να τις ελέγξει.

Αυτή η συσκευή θα πρέπει να εμφυτεύεται **αποκλειστικά** από χειρουργό εκπαιδευμένο στη χρήση του προϊόντος. Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση συνδετήρων ή βιδών με αιχμηρά άκρα.

ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ ΤΕΧΝΙΚΗ

Προκαταρκτικές πληροφορίες

Η συσκευή είναι βελτιστοποιημένη για τη χρήση του ιγνυακού τένοντα 4 με χρήση του ημιτενοντώδους ιστού και τις τεχνικές All-Inside και Inside-Out.

Στην περίπτωση διέυρυνσης της εσωτερικής διαμέτρου μιας οπής, η COUSIN BIOTECH συστήνει σήραγγα διέλευσης του εμφυτεύματος διαμέτρου 4,5 mm. συμπληρωματικά. Στην περίπτωση πλήρους σήραγγας, είναι προτιμότερη η χρήση της πλάκας επέκτασης.

Η χρήση της συσκευής με διάμετρο σήραγγας διέλευσης μικρότερη των 4,5 mm δεν έχει επικυρωθεί. Εάν η διάμετρος της σήραγγας διέλευσης είναι μεγαλύτερη από 4,5 mm, η χρήση της πλάκας επέκτασης υπόκειται στην αξιολόγηση του χειρουργού.

Τεχνική

1. Ράψτε το μόσχευμα και περάστε το από το βρόχο.
2. Δημιουργήστε μια οστική σήραγγα διέλευσης του εμφυτεύματος διαμέτρου 4,5 mm (συνιστώμενη διάμετρος) καθώς και μια κοιλότητα μόσχευματος κατάλληλη για τη διάμετρό του.
3. Περάστε τα νήματα ραφής και τα νήματα προσαρμογής μέσα από την οστική σήραγγα.
4. Τραβήξτε ένα από τα ράμματα μέχρι το κουμπί να εξέλθει από την οστική σήραγγα μέσω του φλοιώδους οστού.
5. Πιέστε το κουμπί προς την επιφάνεια του φλοιώδους οστού τραβώντας το μόσχευμα.
6. Ασκώντας αντίθετη ένταση στο μόσχευμα, τραβήξτε το μαύρο νήμα προσαρμογής έτσι ώστε το μόσχευμα να εισέλθει στη σήραγγα.
7. Εξακολουθώντας να ασκείτε αντίθετη ένταση στο μόσχευμα, γλιστρήστε τα νήματα προσαρμογής το ένα μετά το άλλο έτσι ώστε να ρυθμίσετε το μήκος του βρόχου που θέλετε.
8. Χρησιμοποιήστε το μαύρο νήμα σταθεροποίησης έτσι ώστε να κλειδώσετε το βρόχο στην ένταση που ασκείται.
9. Στερεώστε το μόσχευμα στην αντίθετη οστική σήραγγα χρησιμοποιώντας την επιθυμητή μέθοδο.
10. Εάν είναι απαραίτητο, γλιστρήστε πάλι εναλλάξ τα νήματα προσαρμογής ώστε να επιτύχετε την ένταση που θέλετε. Και επαναλάβετε το βήμα 8.
11. Αφαιρέστε το ή τα νήματα ραφής του κουμπιού.
12. Χωρίστε τα νήματα σε ελάχιστη σε απόσταση 10 mm από το κουμπί του φλοιώδους.

Σε περίπτωση χρήσης της πλάκας επέκτασης

Η χρήση πλάκας επέκτασης ίσως να είναι απαραίτητη προκειμένου να αυξηθεί η επιφάνεια στήριξης του κουμπιού στο φλοιώδες (πλήρης κνημιαία ή μοιραία σήραγγα).

Στην περίπτωση αυτή, επαναλάβετε τα προηγούμενα βήματα 1 έως 6.

7. Αφαιρέστε ένα από τα δύο ράμματα
8. Τοποθετήστε το κουμπί στην πλάκα επέκτασης. Βεβαιωθείτε ότι το άλλο ράμμα βρίσκεται στην πλευρά διαχωρισμού προκειμένου να μην εμποδίζει τον εγκιβωτισμό.
9. Εξακολουθώντας να ασκείτε αντίθετη ένταση στο μόσχευμα, γλιστρήστε τα νήματα προσαρμογής το ένα μετά το άλλο έτσι ώστε να ρυθμίσετε το μήκος του βρόχου που θέλετε.
10. Στερεώστε το μόσχευμα στην αντίθετη οστική σήραγγα χρησιμοποιώντας την επιθυμητή μέθοδο.
11. Εάν είναι απαραίτητο, γλιστρήστε πάλι εναλλάξ τα νήματα προσαρμογής ώστε να επιτύχετε την ένταση που θέλετε. Χρησιμοποιήστε το μαύρο νήμα σταθεροποίησης έτσι ώστε να κλειδώσετε το βρόχο στην ένταση που ασκείται.
12. Αφαιρέστε το υπόλοιπο νήμα ραφής από το κουμπί.
13. Χωρίστε τα νήματα σε ελάχιστη σε απόσταση 10 mm από το κουμπί του φλοιώδους.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Φυλάσσετε το προϊόν σε μέρος ξηρό, μακριά από το ηλιακό φως, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος και στην αρχική συσκευασία του.

ΕΚΦΥΤΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ

Η εκφύτευση και ο χειρισμός θα πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις συστάσεις του προτύπου ISO 12891-1:2015 «Εμφυτεύματα χειρουργικής - Ανάκτηση και ανάλυση χειρουργικών εμφυτευμάτων» Μέρος 1: «Ανάκτηση και Χειρισμός». Κάθε συσκευή που εκφυτεύεται θα πρέπει να επιστρέφεται για ανάλυση σύμφωνα με το τρέχον πρωτόκολλο. Αυτό το πρωτόκολλο είναι διαθέσιμο μετά από αίτημα στην COUSIN BIOTECH. Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι κάθε εμφύτευμα που δεν έχει καθαριστεί και απολυμανθεί πριν από την αποστολή θα πρέπει να τοποθετείται σε σφραγισμένη συσκευασία. Η καταστροφή μιας εκφυτευμένης ιατρικής συσκευής θα πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τα πρότυπα της εκάστοτε χώρας για την απόρριψη επικίνδυνων λοιμωδών αποβλήτων. Η καταστροφή συσκευής που δεν έχει εκφυτευτεί δεν υπόκειται σε συγκεκριμένες συστάσεις. Η δεύτερη παράγραφος ισχύει σε περίπτωση αιτήματος για πληροφορίες ή παραπόνων.

ΑΙΤΗΜΑ ΓΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Σύμφωνα με τη δική της πολιτική ποιότητας, η COUSIN BIOTECH δεσμεύεται να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να παράγει και να προμηθεύει ιατρικές συσκευές υψηλής ποιότητας. Ωστόσο, εάν κάποιος επαγγελματίας του κλάδου υγείας (πελάτης, χρήστης, παραπέμπων ιατρός, κ.λπ.) προβάλλει κάποια απαίτηση ή δεν είναι ικανοποιημένος με το προϊόν ως προς την ποιότητα, την ασφάλεια ή τις επιδόσεις, θα πρέπει να ενημερώσει την COUSIN BIOTECH το συντομότερο δυνατόν. Σε περίπτωση βλάβης σε κάποιο εμφύτευμα ή συμβολής στην πρόκληση σοβαρών αρνητικών επιπτώσεων στον ασθενή, το κέντρο υγείας θα πρέπει να ακολουθήσει τις νομικές διαδικασίες που ισχύουν στη χώρα του, και να ενημερώσει την COUSIN BIOTECH το συντομότερο. Σε κάθε επικοινωνία, παρακαλείσθε να προσδιορίζετε τον αριθμό αναφοράς, τον αριθμό παρτίδας, τα στοιχεία της σχετικής παραπομπής και να δίνετε συνοπτική περιγραφή του συμβάντος ή της απαίτησης. Τα φυλλάδια, η τεκμηρίωση και η χειρουργική τεχνική είναι διαθέσιμα μετά από αίτημα στην COUSIN BIOTECH και τους διανομείς της.

[Πίνακας Περιεχομένων](#)

**VERSTELBAAR CORTICAAL FIXATIESYSTEEM
VERANKERINGSSYSTEEM
STERIEL PRODUCT VOOR EENMALIG GEBRUIK**

BESCHRIJVING

Corticaal fixatiesysteem voor pezen en ligamenten.

Dit verstelbaar fixatiesysteem bestaat uit een verstelbare lus voor de ophanging van het implantaat en een titanium knoop voor de corticale ondersteuning.

MATERIALEN

- Geïmplanteerde materialen:

Corticale knoop: niet-magnetische titaniumlegering (Ti TA6V ELI)

Verstelbare lus: 100% polyethyleen (UHMWPE)

Bevestigingsplaatje voor verstelbaar corticaal fixatiesysteem (optioneel): niet-magnetische titaniumlegering (Ti TA6V ELI)

Niet van menselijke of dierlijke oorsprong. Niet-absorbeerbaar

- Materiaal dat tijdens de operatie in contact komt met de patiënt:

Volgdraden: gesiliconiseerd polyethyleentereftalaat + biocompatibele kleurstof D&C groen#6

INDICATIES

De corticale fixatiesystemen worden gebruikt voor de fixatie van pezen en ligamenten tijdens orthopedische reconstructieprocedures zoals voorste-kruisbandreconstructies.

WERKING

Dit hulpmiddel vereenvoudigt de reparatie/reconstructie van pezen en ligamenten door plaatsing van een botimplantaat.

Het hulpmiddel is goedgekeurd om voor de lange termijn in het menselijk lichaam te worden geïmplantéerd.

CONTRA-INDICATIES

- Bekende overgevoeligheid voor het implantaatmateriaal. Wanneer gevoeligheid van het materiaal wordt vermoed, moeten de juiste tests worden uitgevoerd en moet de gevoeligheid worden uitgesloten vooraleer het implantaat wordt geïmplantéerd.
- Onvoldoende botkwaliteit of botkwaliteit.
- Bloedtoevoer en eerdere infecties die de genezing kunnen vertragen.
- Actieve infectie.
- Omstandigheden die het vermogen of de bereidheid van de patiënt om activiteiten te beperken of aanwijzingen te volgen tijdens de genezingsperiode, beperken.
- Niet gebruiken bij de patellapeestechiek.
- Geen implantaat plaatsen bij kinderen terwijl ze groeien.

MOGELIJKE ONGEWENSTE BIJWERKINGEN

Mogelijke bijwerkingen in verband met het implantaat:

- 1- Breuk van de lus, breuk van de volgdraden, breuk van de knoop
- 2- Constructie kan niet op spanning worden gebracht
- 3- Verschuiven of draaien van de knoop
- 4- Reactie op een lichaamsvreemd voorwerp

Mogelijke bijwerkingen door het plaatsen van het implantaat:

- 1- Pijn op de incisie- of operatieplaats
- 2- Lokale ontstekingsreacties van voorbijgaande aard
- 3- Infectie
- 4- Wonddehiscentie

WAARSCHUWINGEN

1- Bij ieder besluit om het implantaat te verwijderen moet rekening worden gehouden met het feit dat een tweede chirurgische ingreep een risico voor de patiënt kan vormen. Na verwijdering moet er passende postoperatieve zorg worden geboden.

2- De patiënt moet zich bewust zijn van beperkingen die inherent zijn aan de aard en functie van het implantaat, met name met betrekking tot de druk en belasting op het systeem voordat het bot voldoende is genezen.

3- Zorg ervoor dat de lengte en diameter van de bottunnel passend zijn.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK

Controleer voor gebruik of het implantaat en de verpakking intact zijn.

Niet gebruiken indien het implantaat, de etiketten en/of de beschermende verpakking beschadigd zijn.

Gebruik het product niet meer na de vervaldatum die op het etiket staat vermeld. De werking van het hulpmiddel en de veiligheid van de patiënt kunnen hierdoor in gevaar komen.

Haal het implantaat uit de verpakking en behandel het volgens de aseptische techniek om de steriliteit te handhaven.

Bij het openen van de kartonnen doos moet de chirurg controleren of het nummer van de partij en het model overeenkomen met de gegevens op het etiket van de interne zak. Zo niet, is het strikt verboden het implantaat te gebruiken.

Het hulpmiddel is niet beoordeeld op veiligheid en compatibiliteit in de MR-omgeving. Het is niet getest op opwarming, verschuiven of beeldartefacten in de MR-omgeving. De veiligheid van het hulpmiddel in de MR-omgeving is onbekend. Het scannen van een patiënt die dit hulpmiddel draagt, kan leiden tot letsel bij de patiënt.

Dit implantaat is geschikt voor standaard in de handel verkrijgbare instrumenten die bestemd zijn voor orthopedische chirurgie voor het verankeren van pezen en ligamenten.

Chirurgische instrumenten zijn bij normaal gebruik onderhevig aan slijtage. Instrumenten die meerdere keren zijn gebruikt of sterk zijn belast, kunnen breken. De instrumenten mogen uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor ze zijn bestemd en ontworpen. COUSIN BIOTECH adviseert de instrumenten regelmatig op slijtage en vervorming te controleren.

NIET HERGEBRUIKEN

NIET OPNIEUW STERILISEREN

Overeenkomstig de etikettering op dit product is dit implantaat uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Het implantaat mag in geen geval opnieuw worden gebruikt en/of opnieuw gesteriliseerd (mogelijke risico's bestaan uit maar blijven niet beperkt tot: verlies van steriliteit van het product, risico op infectie, verlies van werkzaamheid van het product).

COUSIN BIOTECH geeft geen enkele garantie of aanbeveling met betrekking tot het gebruik van een bepaald merk fixatiemiddelen. De eigenschappen van deze hulpmiddelen zijn onderhevig aan aanpassingen van de fabrikant zonder dat COUSIN BIOTECH hier enige controle over heeft.

Dit hulpmiddel mag **uitsluitend** worden geplaatst door een gekwalificeerd chirurg die opgeleid is om dit product te gebruiken. Het gebruik van nieten of schroeven met een scherpe rand vermijden.

CHIRURGISCHE TECHNIEK

Voorafgaande informatie

Het systeem is speciaal ontworpen voor gebruik bij de viervoudige-semitendinosustechniek met retroboring en de all-inside- en inside-outtechnieken.

Bij retroboring adviseert COUSIN BIOTECH een doorvoertunnel voor het implantaat met een diameter van 4,5 mm te maken. Gebruik bij een volledige tunnel bij voorkeur een bevestigingsplaatje ter aanvulling.

Het hulpmiddel mag niet worden gebruikt bij een doorvoertunnel van minder dan 4,5 mm. Bij een doorvoertunnel groter dan 4,5 mm, wordt het gebruik van een bevestigingsplaatje overgelaten aan de chirurg.

Techniek

1. Het transplantaat hechten en door de lus voeren.
2. Boor een doorvoertunnel voor het implantaat van 4,5 mm (geadviseerde afmeting) uit zodat er een passende transplantatieholte ontstaat.
3. Haal de hechtdraden en de voerdraden door de bottunnel.
4. Trek aan een van de hechtingen totdat de knop door het corticale bot uit de bottunnel komt.
5. Draai de knoop tegen het corticale bot door aan het transplantaat te trekken.
6. houd tegendruk op het transplantaat en trek aan de zwarte versteldraad totdat het transplantaat in de tunnel zit.
7. Houd de tegendruk op het transplantaat vast en schuif de verstedraden om de beurt aan totdat de lus de gewenste lengte heeft.
8. Gebruik de zwarte versteldraad om de spanning van de lus vast te houden.
9. Fixeer het transplantaat op de gewenste manier in de tegenoverliggende bottunnel.
10. Schuif zo nodig opnieuw de verstedraden om de beurt aan tot de gewenste spanning. Herhaal stap 8.
11. Verwijder de hechtdraad/draden uit de knoop.
12. Knip de instelschroefdraad af op een minimumafstand van 10 mm van de corticale knop.

Bij gebruik van XTEND'JUMP-bevestigingsplaatje

Gebruik eventueel een bevestigingsplaatje om het steunvlak van de knoop op het corticale bot te vergroten (volledige tunnel in tibia of femur).

Ga terug naar stap 1 tot en met 6 hierboven.

7. Verwijder een van de twee hechtingen.
8. Plaats de knoop in het bevestigingsplaatje. Zorg ervoor dat de resterende hechting naast de gescheurde kant zit zodat alles goed in elkaar past.
9. Houd de tegendruk op het transplantaat vast en schuif de verstedraden om de beurt aan totdat de lus de gewenste lengte heeft.
10. Fixeer het transplantaat op de gewenste manier in de tegenoverliggende bottunnel.
11. Schuif zo nodig opnieuw de verstedraden om de beurt aan tot de gewenste spanning. Gebruik de zwarte versteldraad om de spanning van de lus vast te houden.
12. Verwijder de resterende hechtdraad uit de knoop.
13. Knip de instelschroefdraad af op een minimumafstand van 10 mm van de corticale knop.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR OPSLAG

Op een droge plaats bewaren in de oorspronkelijke verpakking buiten bereik van zonlicht en op kamertemperatuur.

Explantatie en verwijdering van de hulpmiddelen

Verwijderen en verwerken moet gebeuren volgens de aanbevelingen van ISO 12891-1:2015 "Implantaten voor chirurgie - Ophalen en analyseren van chirurgische implantaten" - Deel 1: « Ophalen en verwerken ». Elk verwijderd apparaat moet teruggestuurd worden voor analyse, volgens het huidige protocol. Dit protocol is op aanvraag verkrijgbaar bij COUSIN BIOTECH. Het is belangrijk op te merken dat elk implantaat dat niet voor de verzending gereinigd en gedesinfecteerd is, in een verzegelde verpakking moet zitten. De verwerking van verwijderde medische hulpmiddelen moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de in het land geldende normen voor de verwerking van afval met een besmettingsgevaar. De verwijdering van een niet-geïmplanteed apparaat volgt geen specifieke aanbevelingen. De tweede alinea is in geval van een informatieverzoek of klacht.

VERZOEK OM INFORMATIE EN KLACHTEN

COUSIN BIOTECH streeft ernaar om in het kader van haar kwaliteitsbeleid alles in het werk te stellen om een medisch apparaat van hoge kwaliteit te produceren en te leveren. Echter, als een gezondheidsprofessional (klant, gebruiker, voorschrijver ...) een klacht heeft of een reden tot ontevredenheid over een product in termen van kwaliteit, veiligheid of prestaties, moeten zij COUSIN BIOTECH zo snel mogelijk op de hoogte brengen. In geval van een defect aan een implantaat of als het bijdraagt tot ernstige nadelige gevolgen voor de patiënt, moet het gezondheidscentrum de wettelijke procedures in zijn land volgen en COUSIN BIOTECH zo snel mogelijk op de hoogte brengen. Voor elke vorm van correspondentie, specificeer gelieve de referentie, het partijnummer, de coördinaten van een referentie en een uitgebreide beschrijving van het incident of de claim. Brochures, documentatie en operatietechnieken zijn op aanvraag verkrijgbaar bij COUSIN BIOTECH en haar distributeurs.

[Inhoudsopgave](#)

**SISTEM REGLABIL DE FIXARE CORTICALĂ
DISPOZITIV DE FIXARE
PRODUS STERIL CU ÎNTREBUINȚARE UNICĂ**

DESCRIERE

Sistem de fixare corticală a tendoanelor și ligamentelor.

Sistemul reglabil de fixare este format dintr-o buclă reglabilă pentru fixarea grefei și dintr-un buton din titan pentru suport cortical.

MATERIALE**- Materiale implantate:**

Buton cortical: Aliaj din titan neferomagnetic (Ti TA6V ELI)

Buclă ajustabilă: 100% polietilenă (UHMWPE)

Supra-platină pentru sistemul de fixare corticală (opțional): Aliaj din titan neferomagnetic (Ti TA6V ELI)

Origine nici umană, nici animală. Neresorbabil

- Materiale cu care pacientul intră în contact în timpul intervenției chirurgicale:

Fire de tracțiune: Polietilen tereftalat siliconat +colorant biocompatibil D&C verde#6

INDICAȚII

Sistemele de fixare corticală se folosesc pentru fixarea tendoanelor și ligamentelor în timpul procedurilor de reconstrucție ortopedică precum reconstrucția ligamentului încrucișat anterior al genunchiului (ACL).

PERFORMANȚĂ

Acest dispozitiv facilitează reparația / reconstrucția ligamentelor sau a tendoanelor, prin instalarea unei grefei în interiorul osului.

Dispozitivul a fost aprobat pentru o implantare pe termen lung în organismul uman.

CONTRAINDICAȚII

- Hipersensibilitate cunoscută la materialul implantului. În cazul în care se suspectează o sensibilitate la material, trebuie efectuate teste adecvate și eliminată sensibilitatea, înainte de implantare.
- Cantitate sau calitate insuficientă a osului.
- Aportul sanguin și infecțiile anterioare care pot avea tendința să întârzie vindecarea.
- Infecție activă.
- Condiții care tind să limiteze capacitatea sau dorința pacientului de a restrânge activitățile sau de a urma indicațiile în timpul perioadei de vindecare.
- A nu se utiliza în tehnica os - tendon rotulian - os.
- A nu se realiza implantul la copii, în timpul perioadei de creștere.

EFECTE SECUNDARE INDEZIRABILE POSIBILE

Complicații posibile cauzate de implant:

- 1- Ruptură a nucleului, ruptură a firelor de tracțiune, ruptură a butonului
- 2- Eroare la punerea sub tensiune
- 3- Migrația sau răsucirea butonului
- 4- Reacție la un corp străin

Complicații posibile cauzate de instalarea implantului:

- 1- Durere în zona de incizie sau în zona intervenției chirurgicale
- 2- Reacții inflamatorii locale și tranzitorii
- 3- Infecție
- 4- Dehiscenta plăgii

AVERTISMENT

1- Orice decizie de extracție a implantului trebuie să țină cont de faptul că o a doua intervenție chirurgicală poate să implice, în mod potențial, un risc pentru pacient. Se impune o perioadă de supraveghere post-operatorie care trebuie să urmeze după explantare.

2- Pacientul trebuie să fie prevenit de limitările inerente naturii și funcției implantului, în special privind sprijinirea și constrângerile exercitate de corp asupra sistemului, înainte ca cicatrizarea osoasă să nu fie suficient de solidă.

3- Trebuie să vă asigurați că lungimea și diametrul tunelului osos sunt conforme.

PRECAUȚIUNI DE UTILIZARE

Înainte de orice utilizare, verificați dacă implantul și ambalajul său sunt intacte.

Nu utilizați produsul dacă identificați semne de deteriorare a implantului, a etichetelor și/sau a ambalajului de protecție.

A nu se utiliza produsul după data de expirare imprimată pe etichetă. În caz contrar, performanța dispozitivului, dar și siguranța pacientului pot fi compromise.

Despachetarea și manipularea implantului trebuie să fie efectuate conform normelor de asepsie, pentru a se garanta sterilitatea acestuia.

La deschiderea cutiei din carton, medicul chirurg trebuie să verifice dacă numărul lotului și modelul sunt identice cu informațiile ce figurează pe eticheta buzunarului interior. În caz contrar, utilizarea implantului este strict interzisă.

Acest dispozitiv nu a fost evaluat în ce privește siguranța și compatibilitatea în mediul RM. Nu a fost testat în ce privește încălzirea, migrația sau artefactul de imagine în mediul RM. Siguranța dispozitivului în mediul RM nu este cunoscută. Scanarea unui pacient care are acest dispozitiv poate duce la rănirea pacientului.

Acest implant poate fi utilizat cu instrumente standard disponibile pe piață și prevăzute pentru chirurgia ortopedică de fixare a ligamentelor și tendoanelor.

Instrumentele chirurgicale se supun uzurii în timpul unei utilizări normale. Instrumentele care au fost utilizate de mai multe ori sau care au suportat constrângeri puternice se pot fisura. Instrumentele trebuie să fie utilizate doar în scopurile prevăzute pentru care acestea au fost concepute. COUSIN BIOTECH recomandă ca gradul de uzură și deformare a instrumentelor să fie analizat constant.

A NU SE REUTILIZA**A NU SE RESTERILIZA**

Conform etichetării acestui produs, implantul este conceput pentru o întrebuințare unică. Sub nicio formă, acesta nu trebuie să fie reutilizat și/sau resterilizat (există riscuri potențiale care nu se limitează la: pierderea sterilității produsului, riscul producerii de infecții, pierderea gradului de eficiență a produsului).

COUSIN BIOTECH nu asigură nicio garanție și nu oferă nicio recomandare în privința utilizării unei anume mărci de dispozitive de fixare. Caracteristicile acestor dispozitive fac obiectul unor modificări oferite de producător și asupra cărora COUSIN BIOTECH nu poate exercita niciun control.

Acest dispozitiv trebuie să fie implantat **doar** de către un medic chirurg calificat și instruit în utilizarea acestui produs. Se recomandă evitarea agrafelor sau a șuruburilor cu margini ascuțite.

TEHNICA CHIRURGICALĂ

Informații preliminare

Sistemul este optimizat pentru utilizarea tehnicii semitendinos 4 în retroperforare și pentru tehnicile All-Inside și Inside-Out.

În cazul unei retroperforări, COUSIN BIOTECH recomandă pentru tunelul de trecere a implantului un diametru de 4,5 mm. În cazul unui tunel plin, se recomandă utilizarea suplimentară a supra-platinei.

Utilizarea dispozitivului cu un diametru de tunel de trecere inferior valorii de 4,5 mm nu este validată. Dacă diametrul tunelului de trecere este mai mare de 4,5 mm, decizia privind utilizarea sau neutilizarea supra-platinei îi aparține medicului chirurg.

Tehnica

1. Se efectuează suturarea grefei și trecerea acesteia prin buclă.
2. Se creează un tunel osos de trecere a implantului de 4,5 mm (diametrul recomandat), dar și o cavitate pentru grefă, adaptată diametrului său.
3. Se trec firele de sutură și firele de ajustare prin tunelul osos.
4. Se trage una dintre suturi până când butonul iese din tunelul osos prin osul cortical.
5. Se coboară butonul peste suprafața osului cortical, trăgând de grefă.
6. Menținând grefa în tensiune, se trage de firul de ajustare negru pentru ca grefa să intre în tunel.
7. Păstrând aceeași tensiune pentru grefă, se glisează firele de ajustare, unul după celălalt, pentru a se efectua o reglare a lungimii buclei.
8. Se utilizează firul de ajustare negru, pentru a bloca bucla la tensiunea aplicată.
9. Se fixează grefa în tunelul osos opus, utilizând metoda dorită.
10. Dacă este necesar, se glisează din nou, în mod alternativ, firele de ajustare pentru a se obține tensiunea dorită. Și se repetă etapa 8.
11. Se detașează firul / firele de sutură de buton.
12. Se taie firele de ajustare la o distanță de cel puțin 10 mm de butonul cortical.

În cazul utilizării supra-platinei

Utilizarea unei supra-platine poate fi necesară pentru a mări suprafața de sprijin a butonului pe osul cortical (tunel plin tibial sau femural).

Reluați în acest caz etapele de la 1 la 6 precedente.

7. Se îndepărtează una din cele două suturi.
8. Se poziționează butonul în supra-platină. Vă recomandăm să vă asigurați că sutura restantă se situează în laterala despătată pentru a nu îngreuna fixarea.
9. Păstrând aceeași tensiune pentru grefă, se glisează firele de ajustare, unul după celălalt, pentru a se efectua o reglare a lungimii buclei.
10. Se fixează grefa în tunelul osos opus, utilizând metoda dorită.
11. Dacă este necesar, se glisează din nou, în mod alternativ, firele de ajustare pentru a se obține tensiunea dorită. Se utilizează firul de ajustare negru, pentru a bloca bucla la tensiunea aplicată.
12. Se detașează firul de sutură restant de buton.
13. Se taie firele de ajustare la o distanță de cel puțin 10 mm de butonul cortical.

PRECAUȚIUNI DE DEPOZITARE

A se depozita într-un loc lipsit de umezeală, la adăpost de lumina soarelui, la o temperatură ambiantă și în ambalajul original.

VYJMUTÍ A LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ

Vyjmutí a manipulace musí být provedeno v souladu s doporučeními ISO 12891-1:2015 « Implantáty k operaci – Převzetí a analýza chirurgických implantátů » Část 1: « Převzetí a manipulace ».

Jakékoli explantované zařízení musí být odesláno zpět k analýze, v souladu s platným protoklem. Tento protokol je k dispozici na vyžádání u COUSIN BIOTECH. Je důležité poznamenat, že jakýkoli implantát, který nebude před odesláním vyčištěn nebo dezinfikován, musí být zabalen do zapečetěného obalu.

Likvidace vyjmutého zdravotnického zařízení musí být provedena v souladu se standardy země, které se týkají likvidace infekčního odpadu.

Likvidace neimplantovaného zařízení nepodléhá specifickým doporučením.

ŽÁDOST O INFORMACE A STÍŽNOSTI

V souladu se s vými zásadami jakost se společnost COUSIN BIOTECH zavazuje vyvinout maximální úsilí a vrobít a dodat vysoce kvalitní zdravotnické zařízení. Nicméně, pokud zdravotnický profesionál (klient, uživatel, předepisující lékař...) má stížnosti nebo důvod být nespokojen s produktemco do kvality, bezpečnosti nebo výkonu, musí co nejdříve informovat společnost COUSIN BIOTECH. V případě selhání implantátu nebo pokud způsobí vážné nežádoucí účinky na zdraví pacienta, zdravotnické centrum musí postupovat v souladu s platnými postupy v zemi a co nejdříve informovat společnost COUSIN BIOTECH.

V případě jakékoli korespondence specifikujte referenční číslo, číslo šarže, podrobnosti a komplexní popis incidentu nebo stížnosti.

Brožury, dokumentace a chirurgické techniky jsou k dispozici na vyžádání u společnosti COUSIN BIOTECH a jejich distributorů.

Pokud potřebujete jakékoli informace, kontaktujte svého zástupce nebo distributora COUSIN BIOTECH nebo COUSIN BIOTECH přímo na contact@cousin-biotech.com.

**AYARLANABİLİR KORTİKAL SABİTLEME SİSTEMİ
SABİTLEME CİHAZI
TEK KULLANIMLIK STERİL ÜRÜN**

Tanım

Tendon ve bağlar için Kortikal Sabitleme sistemi.

Ayarlanabilir sabitleme sistemi, greft süspansiyonu için ayarlanabilir bir halka ve kortikal destek için bir titanyum düğmeden oluşur.

MALZEMELER

- İmplant malzemeler:

Kortikal düğme : Ferrromanyetik olmayan titanyum alaşımı (Ti TA6V ELI)

Ayarlanabilir halka : %100 polietilen (UHMWPE)

Kortikal sabitleme sistemi için mekanik (opsiyon) : Ferrromanyetik olmayan titanyum alaşımı (Ti TA6V ELI)

Ne insan ne de hayvansal kökenlidir Emilimsiz

- Müdahale esnasında hasta ile temas halinde olan malzemeler:

Çekış telleri: Polietilen tereftalat silikon + biyolojik olarak uyumlu renklendirici D&C green#6

ENDİKASYONLAR

Kortikal Sabitleme Sistemleri, ön çapraz bağ (ACL) rekonstrüksiyonu gibi ortopedik rekonstrüksiyon işlemleri sırasında tendon ve bağların sabitlenmesi için kullanılır.

PERFORMANS

Bu cihaz, kemiğe greft yerleştirerek bağ veya tendon onarımı/ rekonstrüksiyonunu kolaylaştırır.

Cihaz, insan vücuduna uzun süreli implantasyon için onaylanmıştır.

KONTRENDİKASYONLARI

- İmplant malzemesine karşı bilinen aşırı duyarlılık. Malzemeye karşı duyarlılıktan şüpheleniliyorsa, implantasyondan önce uygun testler yapılmalı ve duyarlılık ortadan kaldırılmalıdır.
- Yetersiz kemik miktarı veya kalitesi.
- Kan akışı ve iyileşmeyi geciktirme eğiliminde olan önceki enfeksiyonlar.
- Aktif enfeksiyonlar.
- Hastanın iyileşme süresi boyunca aktiviteleri kısıtlama veya talimatları takip etme yeteneğini veya isteğini sınırlama eğilimi gösteren durumlar.
- Kemik – patella tendonu – kemik tekniği için kullanılmamalıdır.
- Çocuğa büyüme süresince implant uygulamayın.

OLASI İSTENMEYEN YAN ETKİLER

İmplantla bağlı olası komplikasyonlar :

- 1- Halkanın kırılması, çekış tellerinin kırılması, düğmenin kırılması
 - 2- Germe başarısızlığı
 - 3- Düğmenin geçişi veya dönmesi
 - 4- Yabancı bir maddeye reaksiyon
- İmplantın uygulanmasına bağlı olası komplikasyonlar:
- 1- Kesi bölgesinde veya cerrahi bölgede sancı
 - 2- Lokal ve geçici inflamatuvar reaksiyonlar
 - 3- Enfeksiyon
 - 4- Yaranın açılması

UYARI

- 1- İmplantın kaldırılmasına yönelik herhangi bir kararda, ikinci bir cerrahi prosedürün hastaya potansiyel olarak bir risk oluşturabileceği gerçeğinin dikkate alınması gerekir. Çıkarma ardından uygun bir ameliyat sonrası yöntemin uygulanması gerekir.
- 2- Hasta, implantın türünde ve işlevinde doğurduğu kısıtlamalara, özellikle de kemik iyileşmesi yeterince sağlam olmadan önce vücut tarafından sistem üzerinde uygulanan destek ve sıkıntılara karşı uyarılmalıdır.
- 3- Kemik tünelinin uzunluğunun ve çapının uygun olmasından emin olun.

KULLANIM ÖNLEMLERİ

Her kullanımdan önce, implantın ve ambalajın bütünlüğünü kontrol edin.

İmplantın, etiketlerin ve/veya koruma ambalajının hasar görmüş olması durumunda kullanmayın.

Ürünü, etiket üzerinde belirtilen son kullanma tarihinden sonra kullanmayın. Cihazın performansı ve hastanın güvenliği risk altına girebilir.

İmplantın paketinin açılması ve tutulması, sterilitenin sağlanması için asepsi standartlarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

Karton kutunun açılmasında cerrah, parti ve model numarasının iç poşet etiketi üzerinde yer alan verilerle aynı olmasını kontrol etmelidir.

Aksi durumda implantın kullanılması kesinlikle yasaktır.

Cihaz, MR ortamında güvenlik ve uyumluluk açısından değerlendirilmemiştir. MR ortamında ısınma, kayma veya görüntü artefaktı açısından test edilmemiştir. Cihazın MR ortamında güvenliği bilinmemektedir. Bu cihaza sahip olan bir hastanın taranması, hastanın yaralanmasına neden olabilir.

Bu implant, piyasada bulunan ve ortopedik bağ veya tendon sabitleme ortopedik cerrahisi için öngörülen standart aletlerle kullanılabilir.

Cerrahi aletler normal kullanım sırasında aşınmaya ve yıpranmaya tabidir. Birçok kez kullanılmış veya şiddetli sıkıntılara maruz kalan aletler kırılabilir. Aletler sadece tasarlandıkları amaçlar için kullanılmalıdır. COUSIN BIOTECH, aletlerin aşınma ve deformasyon durumlarının düzenli olarak denetlenmesini önermektedir.

TEKRAR KULLANMAYIN

TEKRAR STERİLİZE ETMEYİN

Bu ürünün etiketine uygun olarak implant tek kullanımlıktır. Hiçbir durumda yeniden kullanılmamalı ve/veya yeniden sterilize edilmemelidir (sınırsız olarak potansiyel riskler: Ürünün sterile kaybı, enfeksiyon riski, ürünün etkisinde kayıp)

COUSIN BIOTECH, özel bir sabitleme cihazı markasının kullanımını ile ilgili hiçbir garanti ve öneride bulunmamaktadır. Bu cihazların özellikleri üzerinde üretici tarafından getirilen değişiklikler bulunmaktadır ve COUSIN BIOTECH bu değişiklikler üzerinde hiçbir kontrol gerçekleştirememektedir

Bu cihaz **sadece** uzman ve ürünün kullanımı ile ilgili eğitilmiş bir cerrah tarafından implant edilmelidir. Agraf veya kenarları keskin vidalar kullanılmaktan kaçınılmalıdır.

CERRAHİ TEKNİK

Ön bilgiler Ön bilgiler

Sistem, 4 sarmallı semitendinosus tekniğinin retro sondaj ve tümü içe ve içten dışa teknikleri ile kullanılmak üzere optimize edilmiştir.

Bir retro sondaj durumunda COUSIN BIOTECH, implantın geçiş tüneli için 4,5 mm bir çap önermektedir. Dolu bir tünel olması durumunda, ek olarak sürplatin kullanılması tercih edilmelidir.

Geçiş tüneli 4,5 mm altında olması durumunda cihazın kullanımı onaylanmamaktadır. Geçiş tünelinin çapının 4,5 mm üzerinde olması durumunda, sürplatin kullanılması veya kullanılmaması konusunda değerlendirme cerraha bırakılmıştır.

Teknik

1. Grefti diki ve halka içerisine geçirin.
2. 4,5 mm'lik (önerilen çap) bir implant geçiş kemik tüneli ve çapına uygun bir greft kavitesi oluşturun.
3. Dikiş tellerini ve ayar tellerini kemik tüneline geçirin.
4. Düşme kortikalden kemikten çıkana kadar, dikişlerden birini çekin.
5. Grefti çekerek düşmeyi kortikal kemik yüzeyine doğru çevirin.
6. Grefte ters gerilim uygulayarak, grefti tünele sokmak için siyah ayar telini çekin.
7. Greft üzerinde hala gerginliği koruyarak, halkanın arzu edilen uzunluğunu ayarlamak için ayar tellerini tek tek kaydırın
8. Uygulanan gerilimde halkayı kilitlemek için siyah ayar telini kullanın.
9. Arzu edilen yöntemi kullanarak grefti karşı kemik tüneli içerisine sabitleyin
10. Gerekirse, arzu edilen gerginliği elde etmek için ayar tellerini alternatif olarak yeniden kaydırın Ve 8.adımı tekrar edin.
11. Düşmenin dikiş tellerini çıkarın
12. Ayar tellerini kortikal düşmeden en az 10mm mesafede kesin.

sürplatin kullanılması durumunda

Düşmenin kortikal kemik üzerindeki temas yüzeyini artırmak amacıyla bir sürplatin kullanılması gerekli olabilir (dolu tibial veya femoral tünel).

Bu durumda, yukarıdaki 1-6 arası adımları tekrar edin.

7. İki dikişten birini çekin
8. Düşmeyi sürplatin üzerine yerleştirin. Kalan dikişin, kenetlenmeye müdahale etmeyecek şekilde bölünmüş tarafta olduğundan emin olun.
9. Greft üzerinde hala gerginliği koruyarak, halkanın arzu edilen uzunluğunu ayarlamak için ayar tellerini tek tek kaydırın
10. Arzu edilen yöntemi kullanarak grefti karşı kemik tüneli içerisine sabitleyin
11. Gerekirse, arzu edilen gerginliği elde etmek için ayar tellerini alternatif olarak yeniden kaydırın Uygulanan gerilimde halkayı kilitlemek için siyah ayar telini kullanın.
12. Kalan dikişi düşmeden çıkarın
13. Ayar tellerini kortikal düşmeden en az 10mm mesafede kesin.

DEPOLAMA ÖNLEMLERİ

Güneş ışığından uzak, kuru bir yerde, oda sıcaklığında ve orijinal ambalajında muhafaza edin.

Cihazların çıkarılması ve bertaraf edilmesi

COUSIN BIOTECH, çıkarma ve kullanma işlemlerinin ISO 12891-1:2015 « Implants for surgery – Retrieval and analysis of surgical implants » Bölüm 1 : « Retrieval and Handling » talimatlarına göre gerçekleştirilmesini önermektedir.

Çıkarılan her cihaz yürürlükteki protokole göre analiz için iade edilmelidir. Buna COUSIN BIOTECH'ten talep edilerek erişilebilir. Gönderilmeden önce temizlenemeyen ve dezenfekte edilemeyen implantların mühürlü ambalajında bulunması önemlidir.

Eksplant edilen bir tıbbi cihazın ortadan kaldırılması, tehlikeli atıkların bertaraf edilmesi için ülkede yürürlükte olan standartlara uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

İmplant edilmiş bir cihazın ortadan kaldırılması konusunda özel tavsiyeler bulunmamaktadır.

BİLGİ TALEBİ VE ŞİKAYETLER

Kalite politikasına uygun olarak COUSIN BIOTECH, kaliteli bir tıbbi cihaz üretmek ve tedarik etmeyi taahhüt etmektedir. Bununla birlikte, bir sağlık uzmanının (müşteri, kullanıcı, uzman doktor, vb.) bir ürünle ilgili kalite, güvenlik veya performans açısından memnuniyetsizlik şikayeti veya sebebi varsa, mümkün olan en kısa sürede COUSIN BIOTECH'e bilgi verilmelidir.

Bir implantın arızalanması durumunda veya hastada ciddi bir yan etkiye neden olması durumunda, tedavi merkezi , ülkesinde yürürlükte olan yasal prosedürleri izlemeli ve gecikmeden COUSIN BIOTECH'e bilgi verilmelidir.

Tüm yazışmalarda, lütfen başvurunun, parti numarasını, iletişim bilgilerini ve olayın veya şikayetin kapsamlı bir açıklamasını belirtin.

COUSIN BIOTECH ve distribütörlerinden broşürler, dokümantasyon ve cerrahi teknikler talep edilebilir.

[İçindekiler listesi](#)

**РЕГУЛИРУЕМА СИСТЕМА ЗА КОРТИКАЛНА ФИКСАЦИЯ
СТЕРИЛНИ ФИКСИРАЩИ ИЗДЕЛИЯ
СТЕРИЛЕН ПРОДУКТ ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА**

ОПИСАНИЕ

Кортикална система за фиксиране на сухожилия и ставни връзки.

Регулируемата системата за фиксация се състои от регулируема примка за окачване на присадката и титанова пластина (тип „копче“) за кортикална опора.

МАТЕРИАЛИ**- Имплантируеми материали:**

Кортикална пластина „копче“: Неферромагнитна титанова сплав (Ti TA6V ELI)

Регулируема примка: 100% полиетилен (UHMWPE)

Удължена пластина за системата за кортикална фиксация (допълнително): Неферромагнитна титанова сплав (Ti TA6V ELI)

Нито от животински, нито от човешки произход. Нерезорбируемо

- Материали в контакт с пациента по време на операцията:

Тракционни конци: Силиконизиран полиетилен терефталат + биосъвместим оцветител D&C green#6

ПОКАЗАНИЯ

Системите за кортикална фиксация се използват за фиксиране на сухожилия и ставни връзки по време на ортопедични реконструктивни хирургически процедури, като реконструкция на предна кръстна връзка (ПКВ).

СВОЙСТВА

Тази СИСТЕМА улеснява пластиката/реконструкцията на сухожилия и ставни връзки чрез фиксация на присадката в костта. Тя е одобрена за дългосрочна имплантация в човешкото тяло.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- Известна свръхчувствителност към материала на импланта. Когато се подозира чувствителност към материала, трябва да се направят подходящи изследвания, така че тази вероятност да се изключи още преди имплантацията.
- Недостатъчно количество или качество на костите.
- Кръвоснабдяване и предишни инфекции, които могат да забавят заздравяването.
- Активна инфекция.
- Условия, за които е вероятно да ограничат способността или желанието на пациента да ограничава физическата активност или да следва указанията по време на лечебния период.
- Да не се използва за техниката кост–пателарно сухожилие–кост.
- Да не се имплантира при деца, докато са в процес на растеж.

ВЪЗМОЖНИ НЕЖЕЛАНИ СТРАНИЧНИ ЕФЕКТИ

Възможни усложнения, свързани с импланта:

1 - Скъсване на примката, скъсване на тракционните жици, счупване на копчето

2- Неизправност под напрежение

3- Миграция или обръщане на копчето

4- Реакция към чуждо тяло

Възможни усложнения, свързани с поставянето на импланта:

1 - Болка в областта на разреза или в мястото на операцията

2- Локални и преходни възпалителни реакции

3 - Инфекция

4 - Дехисценция на раната

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1- Всяко решение за отстраняване на импланта трябва да отчита факта, че втора хирургична операция може да включва риск за пациента. Отстраняването трябва да бъде последвано от подходящо следоперативно лечение.

2- Пациентът трябва да бъде информиран за ограниченията, присъщи на естеството и функцията на импланта, по-специално по отношение на тежлото и ограниченията, наложени поради въздействието на тялото върху СИСТЕМАТА, преди костта да е достатъчно заздравяла.

3- Уверете се, че костният тунел има правилната дължина и диаметър.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРЕДИ УПОТРЕБА

Преди употреба проверете целостта на импланта и опаковката.

Не използвайте, ако имплантът, етикетите и/или защитните опаковки са повредени.

Не използвайте продукта след срока на годност, посочен на етикета. Това може да компрометира работата на СИСТЕМАТА и безопасността на пациента.

Разопаковането и манипулирането на импланта трябва да се извърши в съответствие със стандартите за асептика, за да се осигури стерилност.

При отваряне на картонената кутия хирургът трябва да провери дали номерът на партидата и моделът съвпадат с тези, посочени на етикета върху вътрешната опаковка. Ако не съвпадат, използването на импланта е строго забранено.

Изделието не е оценено за безопасност и съвместимост в ЯМР среда. То не е тествано за нагряване, миграция или артефакти на изображението в ЯМР среда. Безопасността на изделието в ЯМР среда е неизвестна. Сканирането на пациент с такова изделие може да доведе до нараняване на пациента.

Този имплант може да се използва с предлаганите на пазара стандартни инструменти, предназначени за ортопедична хирургия за анкериране на сухожилия или ставни връзки.

Хирургичните инструменти подлежат на износване при нормална употреба. Инструменти, които са били използвани многократно или са били подложени на много висок механичен стрес, вероятно ще се счупят. Инструментите трябва да се използват само по предназначение. COUSIN BIOTECH препоръчва инструментите да бъдат редовно проверявани за износване и огъване.

Имплантът е за еднократна употреба, както е посочено на етикета. В никакъв случай не трябва да се използва повторно или да се стерилизира повторно (потенциалните рискове включват, но не се ограничават до: загуба на стерилността на продукта, риск от инфекция, загуба на ефективността на продукта).

COUSIN BIOTECH не дава никакви гаранции или препоръки по отношение на използването на определена марка средства за фиксиране. Свойствата на тези изделия подлежат на промяна от производителя, над което COUSIN BIOTECH няма контрол. Това изделие трябва да се имплантира **само** от квалифициран хирург, обучен за употребата на продукта. Избягвайте използването на скоби или винтове с остри ръбове.

ЕКСПЛАНТАЦИЯ И ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

COUSIN BIOTECH препоръчва експлантацията и манипулирането да се извършва в съответствие с препоръките на ISO 12891-1:2015 „Импланти за хирургия – експлантация и анализ на хирургически импланти“ Част 1: „Експлантация и обработка“.

Всички експлантирани изделия трябва да бъдат върнати за анализ в съответствие с действащия протокол. Това се предлага при поискване от COUSIN BIOTECH. Трябва да се отбележи, че всички импланти, които не могат да бъдат почистени и дезинфекцирани преди транспортиране, трябва да бъдат поставени в запечатана опаковка.

Изхвърлянето на експлантирани медицински изделия трябва да се извършва в съответствие с действащите в страната стандарти, касаещи изхвърлянето на инфекциозни отпадъци.

Няма специални препоръки за изхвърляне на неимплантирани изделия.

ИСКАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ И ЖАЛБИ

В съответствие с политиката си за качество COUSIN BIOTECH се задължава да положи всички усилия с оглед да произведе и достави висококачествено медицинско изделие. Въпреки това, ако здравен специалист (клиент, потребител, консултант и др.) има оплакване или основание за недоволство от даден продукт, по отношение на неговото качество, безопасност или изпълнение, той/тя трябва да уведоми COUSIN BIOTECH във възможно най-кратък срок.

В случай на неправилно функциониране на импланта или ако той допринесе за сериозен неблагоприятен ефект за пациента, здравният център трябва да следва действащите в страната законови процедури и незабавно да информира COUSIN BIOTECH.

Във всяка кореспонденция посочвайте референтния номер, номера на партидата, името и адреса на консултанта и предоставете пълно описание на инцидента или жалбата.

Брошури, документация и информация за хирургическата техника са на разположение при поискване от COUSIN BIOTECH и неговите дистрибутори.

[REZYUME](#)

Notes

Notes

Notes

CE
1639

en CE mark and identification number of Notified Body. Product conforms to essential requirements of the Medical device directive 93/42/EEC

fr Marque CE et numéro d'identification de l'organisme notifié. Produit conforme aux exigences essentielles de la directive 93/42/CEE

de CE-Kennzeichnung und Identifikationsnummer der benannten Stelle. Produkt entspricht grundlegenden Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG

it Marchio CE e numero di identificazione dell'ente notificato. Prodotto conforme ai requisiti essenziali della direttiva sui dispositivi medici 93/42/EEC

es Marca CE y número de identificación del organismo notificado. El producto está conforme con los requerimientos de la directiva 93/42/EEC sobre aparatos médicos.

pt Marca CE e numero de identificacao de Organismo Notificado. O produto obedece aos principais requisitos da Directiva 93/42/CEE



ελ Σήμανση CE και αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου φορέα. Το προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 93/42/ΕΕC για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα




nl CE-mærke og identifikationsnummer af adviseret institution. Produktet opfylder de essentielle krav i direktivet 93/42/EØF




ro Marcaj CE și numărul de identificare al organismului notificat. Produs conform cu exigențele esențiale ale directivei 93/42/CEE



tu CE işareti ve İlgili Kurumun tanımlama numarası. Ürün, 93/42/EEC tıbbi cihaz yönergesinin temel gereksinimlerini karşılamaktadır



bg CE печат и идентификационен номер на Акредитиращата Организация. Продуктът е в съответствие с изискванията на директива 93/42/CEE


<p>en - Symbols used on labelling fr - Symboles utilisés sur l'étiquette de - Bei Etiketten verwandete Symbole it - Simboli utilizzati sull'etichetta es - Símbolos utilizados en el etiquetaje</p>	<p>pt - Símbolos usados na etiqueta ελ - Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις ετικέτες nl - Op de etikettering gebruikte symbolen ro - Simboluri utilizate pe etichetă tu - Etiketlemede kullanılan semboller bg - Символи използвани при етикетиране</p>	<p>e-IFU  www.cousin-biotech.com/ifu  IFU can be downloaded through the QR code. A hard copy can be sent within 7 days on request by email to ifurequest@cousin-biotech.com or by using the order form on our website.</p>
---	--	---

<p>en Batch number fr Numéro de lot de Chargennummer it Numero di lotto es Número de lote pt Número do lote ελ Αριθμός παρτίδας nl Batchnummer ro Numărul lotului tu Parti numarasi bg Партиден номер</p> <p></p>	<p>en Caution (See instructions for use) fr Attention, voir notice d'instructions de Siehe Gebrauchsanweisung it Vedere manuale istruzioni es Veanse las instrucciones de uso pt Atenção, consultar nota de instruções ελ Δείτε τις οδηγίες χρήσης nl Zie gebruiksinstructies ro Ateție! Vezi manualul de instrucțiuni. tu İçeğiği inceleyin bg Вижете инструкциите за употреба</p> <p></p>	<p>en Manufacturer fr Fabricant de Hersteller it Produttore es Fabricante pt Fabricante ελ Κατασκευαστής nl Producent ro Producător tu Üretici bg Производител</p> <p></p>
--	--	---

<p>en Do not re-use fr Ne pas réutiliser de Nicht wiederverwenden it Non riutilizzare es No volver a utilizar pt Não reutilizar ελ Να μην επαναχρησιμοποιείται nl Niet hergebruiken ro A nu se reutiliza. tu Tekrar kullanmayın bg Не използвайте повторно</p> <p></p>	<p>en Reference on the brochure fr Référence du catalogue de Verweis auf der Broschüre it Referimento del catalogo es Referencia al folleto pt Referência do catálogo ελ Αριθμός καταλόγου nl Referentie in de brochure ro Cod de referință catalog tu Broşür referansi bg Справка на брошурата</p> <p></p>	<p>en Do not re-sterilize fr Ne pas restériliser de Nicht erneut sterilisieren it Non risterilizzare es No volver a esterilizar pt Não reesterilizar ελ Να μην επαναποστειρώνεται nl Niet opnieuw steriliseren ro A nu se reesteriliza. tu Yeniden sterilize etmeyin bg Не стерилизирайте повторно</p> <p></p>
---	--	---

<p>en Keep in a dry place fr Conserver au sec de Trocken lagern it Conservare in un luogo asciutto es Manténgase en un lugar seco pt Manter em lugar seco ελ Φυλάξτε το προϊόν μακριά από την υγρασία nl Op een droge plaats bewaren ro A se păstra într-un mediu uscat. tu Kuru bir yerde muhafaza edin bg Съхранявайте на сухо място</p> <p></p>	<p>en Use before: year and month fr Utiliser jusque : année et mois de Verbrauchen bis : Jahr und Monat it Utilizzare entro e non oltre: anno e mese es Úsese antes de: año y mes pt Utilizar até : ano e mês ελ Ημερομηνία λήξης: έτος και μήνας nl Te gebruiken vóór: jaar en maand ro Utilizare până la: anul și luna tu Son kullanma tarihi: yıl ve ay bg Да се използва преди: година и месец</p> <p></p>
---	---

<p>en Keep away from sunlight fr A stocker à l'abri de la lumière du soleil de Vor Sonnenlicht geschützt lagern it Tenere lontano dalla luce solare es Mantener alejado de la luz solar pt Manter ao abrigo da luz solar ελ Προφυλάξτε το προϊόν από το φως nl Vrij van licht houden ro A se păstra la adăpost de lumina soarelui. tu Güneş işiğindan uzak tutmak bg Дръжте далеч от слънчева светлина</p> <p></p>	<p>en Do not use if the packaging is damaged fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé de Nicht verwenden, wenn Packung beschädigt ist it Non utilizzare se la confezione è danneggiata es No usar si el embalaje está dañado pt Não usar se a embalagem estiver danificada ελ Να μην χρησιμοποιείται, εάν η συσκευασία έχει υποστεί κάποια βλάβη nl Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is ro A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat. tu Paketi hasar görmüş ürünleri kullanmayın bg Не използвайте, ако опаковката е повредена</p> <p></p>
---	--

<p>STERILE </p>	
<p>en Sterilized by ethylene oxide fr Produit stérile. Méthode de stérilisation : oxyde d'éthylène de Mit Ethylenoxid sterilisiert it Sterilizzato all'ossido di etilene es Esterilizado con óxido de etileno</p>	<p>pt Produto estéril. Método de esterilização: óxido de etileno ελ Στείρο προϊόν. Μέθοδος αποστείρωσης: αιθυλενοξειδίο nl Gesteriliseerd met ethyleenoxide ro Produs steril. Metodă de sterilizare: oxid de etilenă tu Etilen oksit ile sterilidir bg Стерилизиран с етилен оксид</p>